



**6**

**BUENOS AIRES, REPUBLICA ARGENTINA**





## **UNA FRENADA A PUNTO \* puede salvar una vida**

**Esto lo logrará con el nuevo  
LIQUIDO PARA FRENOS HIDRAULICOS YPF que...**

- ...no causa corrosión ni deformación de las partes metálicas del sistema de freno.
- ...no desintegra ni modifica la dureza de las partes de caucho del mismo.
- ...es estable a altas temperaturas ambientes y a las que producen las fuertes frenadas.

en el futuro compre  
**CONFIANZA...** es decir  
compre **CALIDAD** y  
**SEGURIDAD**, usando

# **LPH**

**LIQUIDO PARA FRENOS HIDRAULICOS**

**servicio extra severo - grado 190**

En envases de 250 cm<sup>3</sup>, 1 y 20 lts.



un nuevo producto  
de alta calidad



## ORGANO EMPRESARIO ESTATAL

### SUMARIO

	Pág.
Editorial - La contundente elocuencia de las cifras	2
Primera etapa de un gran esfuerzo	4
Palabras de S. E. el señor Secretario de Estado de Energía y Minería, Ing. Luis María Gotelli, en el acto de iniciación de trabajos del Poliducto Mendoza-Córdoba	9
General José de San Martín	11
Otra más y van...	12
Feliz iniciativa	12
Segundo diálogo con las estaciones de servicio	13
Veinticinco años después	14
No sólo el orr.bú tiene La Pampa	15
Una solución positiva al problema de la vivienda en Comodoro Rivadavia	16
Evolución y progreso se dan la mano	18
Jornadas internacionales de odontología en Mendoza	20
Curso de actualización médica en Salta	20
Destilería La Plata	21
Gráfico cifras de Navegación	28
YPF y las celebraciones patrias en el norte	29
Discurso del Ing. Daniel A. Brunella	30
Primeros equipos destinados a la nueva planta de lubricantes de YPF	31
Becas General Mosconi	31
Cursos de Relaciones Públicas	31
Aquí Comodoro	32
La acción de YPF en la República Argentina	34
Usted tiene una deuda con YPF	35
Discos	36
Cine	37
Deportes	38
Libros	40
Enlaces y nacimientos	41
Hombres, hechos, horas	42
¿Sabía usted?	45
Cajón de retazos	46
La gran aventura está en su cocina	47
¡Uf! con los tuercas...	48

### CORRESPONSALES

#### SEDE CENTRAL

Industrialización: Ing<sup>o</sup> Pedro J. Aiche  
 Explotación: Ing<sup>o</sup> R. Sciarreta Giménez  
 Exploración: Guillermo Basombro  
 Personal: Aníbal Calvari  
 Obra social: José Gentile  
 Promoción y Ventas: C. E. Pérez  
 Navegación: Bernabé Torres  
 Contaduría General: Julio César Lpez  
 Ingeniería: Oscar M. García  
 Capacitación: Edgardo Crosta

#### YACIMIENTOS

C. Rivadavia: Joaquín V. López  
 Mendoza: Francisco Ramírez  
 Plaza Huincul: José R. Salcedo  
 Del Norte: Elba Rosa Blasco

#### DESTILERIAS

La Plata: Antonio A. Blanco  
 Dock Sud: Osvaldo O. Vivot  
 San Lorenzo: Eberto A. Rubattino  
 Luján de Cuyo: Luis F. Molina  
 Campo Durán: Julio T. Pachas Meneses

#### DIVISIONALES

Rosario: Tomás A. Lobo  
 Córdoba: Iris B. de Schneider  
 Mar del Plata: Jorge Ortiz  
 Mendoza: Andrés E. Páez  
 Bahía Blanca: Raúl L. Salto  
 Resistencia: Wenceslao Torales  
 Salta: Néstor R. Trogliero

#### PLANTAS DE ALMACENAJE

Dársena Sud: Alfredo Suárez  
 Barranqueras: Ismael H. Guañabens  
 C. Rivadavia: Ramón G. Estrella  
 Concep. del Uruguay: José A. Domínguez  
 Chachapoyas: Alfonso Estrada  
 Ingeniero White: Orlando Fernández  
 Luján de Cuyo: Juan B. Jara  
 Montecristo: Ceferino Montenegro  
 Paraná: Mario Román Reyes  
 Río Gallegos: Angel Giambelluca  
 Puerto Rosario: Gerardo J. Díaz  
 Desamparados: Juan P. Recabarren  
 San Lorenzo: Enzo O. Borzatta  
 Santa Fe: Ricardo A. Cantoia  
 Tucumán: Ambrosio Lenes

#### OFICINAS VENTAS

C. del Uruguay: José A. Domínguez  
 Paraná: Mario Oscar Ramírez  
 C. Rivadavia: Carmelo Paz  
 Laboratorio Petrotécnico: E. R. San Pedro  
 Almacén Central: Miguel García Cuervo  
 Servicio Muelle La Plata: O. A. Muriel  
 Policlínico YPF (Cap. Fed.): Luis Mario Gasquet

La Dirección de la revista no se responsabiliza por el texto de los artículos firmados en cuanto a las versiones o juicios emitidos por los autores.

Deseamos canje - We want exchange.

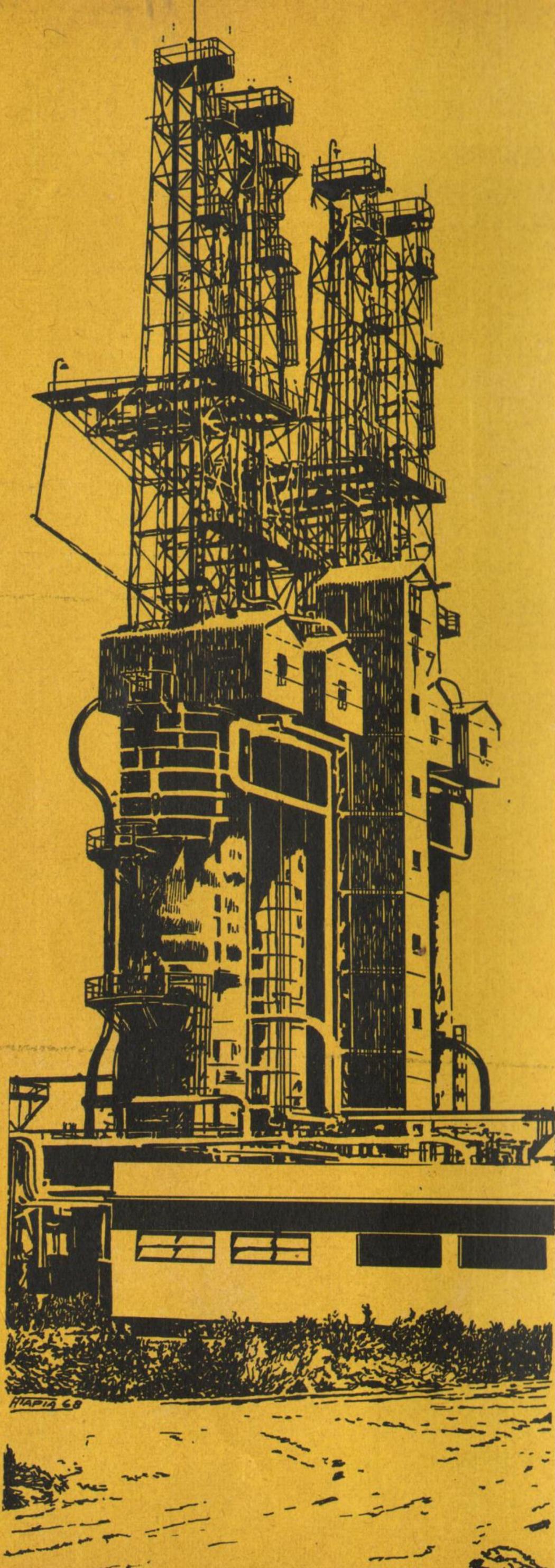
Los originales de colaboraciones no pedidas no se devuelven. Los artículos podrán ser reproducidos, en parte o en su totalidad, mencionando el nombre de nuestra revista.

Edición de 45.000 ejemplares

Año 11 - Nº 6 - Setiembre de 1968

Registro de la Propiedad Intelectual  
 Nº 970.199

Director General: José de Tomaso  
 Arte y diagramación: Julio César Tomé  
 Ilustrador: Hugo Oswaldo Tapia  
 Redacción: Leonardo J. Napolitano, Oscar J. Calistro y Argentino M. Villa  
 Jefe Administrativo: Jorge A. Taveira  
 Auxiliar: Hugo A. Carballo  
 Dirección y Redacción: Bmé. Mitre 784, 1er. piso, ofic. 101/103/105  
 Tel. 34 - 5298 - Buenos Aires - República Argentina



## Editorial

### *La contundente elocuencia de las cifras*

Desde aquel lejano, pero siempre presente, 1907, en que Beghín y Fuchs informaron el maravilloso hallazgo de petróleo, hasta el presente, Yacimientos Petrolíferos Fiscales se ha movido en una línea de constante lucha, con sus altibajos, sus dudas y también sus éxitos, no contando siempre con la comprensión, con la aprobación y hasta con la ayuda de todos. Pero esa lucha, se ha convertido evidentemente, en el crisol donde plasma su imagen.

Poderosa, fuerte y eminentemente argentina, cuenta ahora con una política definida del Estado en materia de explotación de hidrocarburos, para transformarse en sinonimia elocuente de la economía de la República. Es que esa política de la Revolución Argentina, que atiende la necesidad de desatar amarras de cualquier estancamiento, de trabajar permanentemente para lograr ubicar a nuestro país en el lugar preponderante que debe tener la Argentina en el concierto mundial, ha encontrado eco promisorio en la actual Administración de la Empresa, que conoce de la importancia del Ente que administra y nace, allí, una conjunción de esfuerzos que nos permite avizorar un futuro pleno de realizaciones y concreciones positivas. De ahí entonces que esta labor empresaria, avalada por una política de mentalidades evolutivas y progresistas, traiga aparejada la confianza con que la Patria toda observa el proceso petrolero argentino. Sabe de su ascendente marcha y conoce el valor innegable de la empresa estatal, que, silenciosa y casi anónimamente, cumple eficiente labor.

Todo este cuadro, toda esta imagen de la gran Empresa argentina, adquiere estado público como colofón de ese andar que resaltamos, en donde las contrariedades o la incompreensión fueron acicates de superación y no vallas de contención. No se ha recurrido para ello a la publicidad impactante o a la difusión constante y autoelogiosa de su quehacer. La mesura y la objetividad han sido norma no desmentida de la información. Ha habido impacto por supuesto. Impacto que no sólo llegó al hombre común de la calle, sino que trasciende las fronteras y la convierte en figura importante del concierto petrolero mundial.

Y este cuadro —seamos reiterativos— nace de la contundente elocuencia de las cifras, que expresan lo que ninguna ditirámica publicidad puede reflejar. Pruebas al canto: en el mes de febrero próximo pasado el promedio mensual de

producción obtenido por Administración más contratos, alcanzó la cifra más alta lograda en el país a lo largo de su explotación petrolífera, con 54.936 m<sup>3</sup> de petróleo día/promedio; es también en ese mismo mes que se logra el promedio mensual de producción más alto del historial de YPF por Administración, con 42.491 m<sup>3</sup> día/promedio.

Otro aspecto destacable de la producción, en este barajar de cifras, es el promedio por día y por pozo (Administración más contratos) que, en los cinco primeros meses del corriente año, fue de 10,3 m<sup>3</sup>/día/pozo, que supera al obtenido en el lapso similar de 1967, con 10 m<sup>3</sup>/día/pozo.

Paralelamente, y en forma casi simultánea, se obtienen "records" de promedios mensuales de producción en varios yacimientos, cuyos topes han sido los siguientes:

Flanco Sur Comodoro Rivadavia en febrero de 1968, con 1.314 m<sup>3</sup>/ día/promedio; Neuquén, en abril de 1968, con 3.175 m<sup>3</sup>/día/promedio; Río Negro, en abril de 1968 con 7.549 m<sup>3</sup>/día/promedio y Mendoza (por Administración), en febrero de 1968, con 9.862 m<sup>3</sup>/día/promedio.

No podemos tampoco pasar por alto otro "record", obtenido por nuestra Empresa en su marcha hacia la tan ansiada meta del autoabastecimiento. Se trata del logrado en mayo de este año en el promedio mensual de entrega de fluido a Gas del Estado, que alcanzó un volumen de 7.212.510 m<sup>3</sup>/día/promedio, superando notablemente el más alto, concretado en julio de 1967 con un volumen de 6.102.129 m<sup>3</sup>/día/promedio.

En materia explorativa, nuestra Casa cuenta con 22 Comisiones sismográficas, 1 gravimétrica, 7 geológicas y 9 Comisiones Topográficas, que llevan a cabo su labor dentro de las áreas reservadas a Empresas Estatales por la Ley 17.319 cuya supervisión en campaña la realizan 4 Distritos Geológicos ubicados en Comodoro Rivadavia, Plaza Huincul, Mendoza y Vespucio, y 5 Distritos Geofísicos con asiento en Comodoro Rivadavia, Neuquén, Mendoza, Tartagal y Presidencia Roque Sáenz Peña.

En el campo instrumental se aumentaron las dotaciones de equipos modernos de registración magnética, mediante la incorporación de nuevas unidades registradoras de campo. Se ha incorporado también la primera Comisión Sismográfica con fuente de energía superficial (Dinoseis), la que permitirá estudiar zonas que, dado el grado de urbanización y condiciones del terreno, no podían abordarse mediante Comisiones que operan con métodos convencionales.

En lo que va del año se han puesto al descubierto 5 nuevas zonas productoras de hidrocarburos: Moy Aike (Santa Cruz), Chimen Aike (San-

ta Cruz), El Quemado (Río Negro), Cruz de Piedra (Mendoza) y Peña Colorada (Salta). La importancia de estos descubrimientos va desde el orden económico de su producción al valor que el mismo le confiere al área como productora.

De esta manera, Moy Aike y Chimen Aike, productoras preferentemente de gas (116.000 y 52.000 m<sup>3</sup>/día, respectivamente) otorgan importancia evidente a la localidad aledaña de Río Gallegos, por su posición geográfica y la posibilidad de ampliar la superficie petrolera.

El sondeo de Cruz de Piedra, por su parte, tiene la importancia del valor económico que otorga la producción diaria que se obtiene (158 m<sup>3</sup>/día de petróleo por orificio de 8 mm de diámetro).

Finalmente, el pozo El Quemado, recientemente puesto en ensayo, arroja una producción del orden de los 60 m<sup>3</sup>/día por pistoneo. La importancia de este hallazgo está estrechamente ligada a su proximidad a las instalaciones industriales del Yacimiento Medanito y la posibilidad de ampliar el área de explotación.

A todo este panorama recogido en la producción y exploración de nuestra Casa, queremos agregar algo íntimamente ligado a su quehacer y a la influencia de YPF sobre la economía argentina.

Durante los cinco primeros meses de 1968 nuestra Empresa adquirió materiales y equipos y contrató instalaciones industriales, obras y servicios por valor de m\$.n. 12.986.983.000. De esta astronómica cifra, Yacimientos Petrolíferos Fiscales vuelca el 85,1 % (m\$.n. 11.046.029.183) a la industria nacional, todo lo cual configura la prosecución de una política eminentemente argentina, que posibilita el crecimiento de industrias argentinas, para servir a una Empresa que reitera día a día, ser basamento trascendente en el devenir progresista de la República.

Bien podemos finalizar entonces estas líneas, expresando que, autoridades, profesionales, técnicos, administrativos y obreros en comunión de esfuerzos y alarde de eficacia, apoyados en nuevos y modernos equipos y evolucionado instrumental incorporado a la Empresa en los últimos años, promueven en forma sostenida el descubrimiento de nuevos yacimientos y la expansión de las áreas productivas descubiertas, obteniendo un incremento constante en la producción de petróleo y donde las cifras enunciadas constituyen el argumento más elocuente para sostener que YPF marcha en constante progreso para lograr la coincidencia de la curva de producción con la curva de consumo que, en países como el nuestro en pleno desarrollo, sigue una tendencia de permanente crecimiento.

*El Director*



# PRIMERA ETAPA DE UN GRAN ESFUERZO...



A todo ritmo continúa YPF las obras del Poliducto Mendoza-Buenos Aires, cuya primera etapa unirá Luján de Cuyo y Montecristo, en Córdoba.



La necesidad evidente de incrementar en forma sustancial la producción de los Yacimientos de Mendoza y las favorables perspectivas que se presentaron para ello, dio origen al estudio de un plan integral que contemplara los distintos aspectos que hacen a la elaboración y posterior evacuación de la producción cuyana al mercado consumidor de otras zonas en el país.

El estudio técnico-económico se llevó a cabo teniendo en cuenta los factores concurrentes al problema y que desembocara en la necesidad de ampliar la capacidad de elaboración de la actual destilería de Luján de Cuyo, mediante procesos integrados que permitieran un óptimo aprovechamiento de los crudos, logrando al mismo tiempo un discriminado refinado que se acerque en lo posible a las necesidades de productos terminados del mercado; y la innegable obligación de construir una tubería para la distribución a ese mercado de los productos obtenidos en la destilería ampliada y que excede las necesidades locales.

El recorrido de dicho conducto, se estudió en función de los volúmenes de demanda de las distintas zonas de posible influencia, en concordancia con otros centros abastecedores y con los medios de transporte existentes, lo que dio como resultado una traza que vinculara la Destilería Luján de Cuyo con Villa Mercedes (San Luis) y su bifurcación en este punto en dos ramales, el primero hacia Córdoba, donde se empalmaría, en la Planta de Almacenaje y Estación de Bombeo de Montecristo (Figura 1), con el conducto existente Campo Durán-San Lorenzo, el que posibilitará a su vez transportar productos de Mendoza hacia la zona de Rosario. El segundo ramal,

partiendo también desde Villa Mercedes, serviría a las zonas de consumo de la provincia de Córdoba, las de Santa Fe y norte de la Provincia de Buenos Aires, para terminar en una Planta de Almacenaje y Distribución en el oeste del Gran Buenos Aires.

Razones económico-financieras hicieron necesario subdividir la obra en dos etapas, la primera de las cuales (Mendoza-Villa Mercedes-Córdoba) está en ejecución.

## DESCRIPCION TECNICA DE LA OBRA

### Longitud y Diámetro del Conducto

Luján de Cuyo-Villa Mercedes: 320 km de longitud, 356 mm (14") de  $\varnothing$ .

Villa Mercedes-Córdoba: 330 km de longitud, 330 mm (12") de  $\varnothing$ .

Calidad de la tubería: API 5LX, grado X46.

### Estaciones de Bombeo

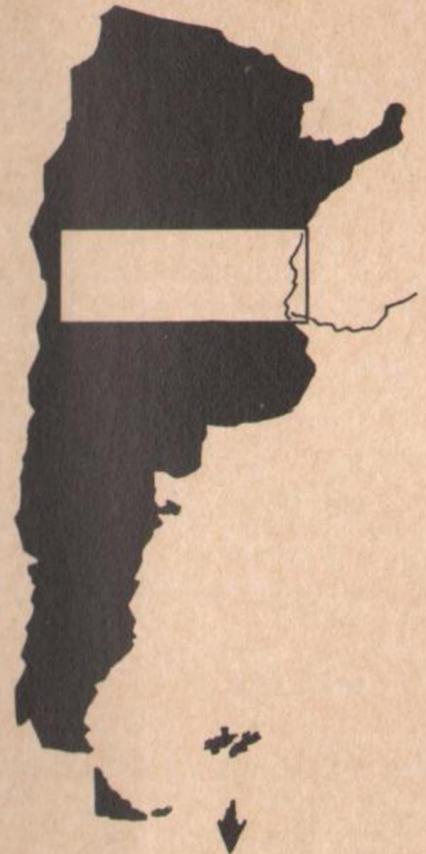
Luján de Cuyo: Estación cabecera con 4 bombas centrífugas impulsoras, por motor eléctrico, con una potencia total instalada de 2.100 HP.

Villa Mercedes: Estación intermedia con 3 bombas centrífugas, impulsadas por turbina de gas, con una potencia total instalada de 3.300 HP.

### Planta de Almacenaje

Luján de Cuyo: Se construirá para recepción de los productos elaborados por destilería y su ulterior envío al poliducto incluyendo dos estaciones de medición para recepción y bombeo.

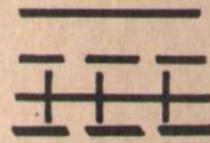
# YPF INDUSTRIAL



## Referencias



ESTACION DE BOMBEO  
PLANTA DE ALMACENAJE



OLEODUCTO C. DURAN - S. LORENZO  
GASODUCTO C. DURAN - B. AIRES  
POLIDUCTO MENDOZA - CORDOBA  
PQL. PROYECTO V. MERCEDES - B. AIRES



YPF OLEODUCTOS

Montecristo: Se ampliará la actual planta de almacenaje, incluyendo una estación de medición para recepción de los productos y los equipos y conexiones necesarios para conectar el sistema Mendoza-Córdoba al sistema Campo Durán-San Lorenzo.

La presente obra demandará una inversión total de \$ 12.110.000.000.-, y los productos a transportar serán los siguientes: gases licuados (propano y butano), dos clases de nafta, kerosene, kerosene de aviación, JP1 y JP4, gas oil y diesel oil.

### **DESARROLLO DE LA OBRA - CONTRATACIONES REALIZADAS**

Nuestra empresa contrató la provisión de la chapa necesaria para la construcción de la tubería con Somisa por un total de 44.000 toneladas y un monto de m\$.n. 2.183.000.000.-; simultáneamente la fabricación de la cañería con la firma SIAT por un total de 340 km de 14" de Ø, espesor 7,14 mm y 6,35 mm; y 320 km de 12" de Ø, espesor 6,35 mm por un monto total de m\$.n. 1.575.000.000. El costo total de la tubería incluido el ajuste de precio, será, aproximadamente, de m\$.n. 4.000.000.000.-

Esta tubería (61.551 caños) cuya entrega ya ha finalizado y el material para protección (asfalto especial YPF) fueron enviadas a distintas playas ferroviarias ubicadas en las proximidades de la traza del conducto, demandó el uso de 1.960 vagones, a un costo de m\$.n. 80.000.000.- (Figura 2).

La construcción de la obra, tendido de los conductos, plantas de almacenaje y estaciones de bombeo incluyendo la provisión de materiales y equipos, los contrató YPF con la COMPAÑIA CONSTRUCTORA BECHTEL S. A., por un total de m\$.n. 7.500.000.000.-

Un sistema de comunicaciones será construido, para suplir las necesidades de operación, telemedición y telecontrol del poliducto, lo mismo que para otras necesidades del quehacer empresario de YPF, entre Mendoza, Villa Mercedes, Río IV y Córdoba y que continuaría a través del sistema Campo Durán-Buenos Aires a los centros de operación situados en Dirección General de nuestra Casa.

Al respecto dable es destacar, que se convino con la Empresa Nacional de Telecomunicaciones (ENTEL) adquirir este sistema para una capacidad potencial que excede las necesidades de YPF (500 canales telefónicos), capacidad esta que será destinada a suplir el servicio público de comunicaciones a larga distancia. El sistema ha sido contratado con la C. S. Fils y el monto del contrato alcanza m\$.n. 500.000.000.-

### **UNA CEREMONIA TRASCENDENTE**

Oportunamente destacó el periodismo de todo el país la trascendencia del acto cumplido en la localidad cordobesa de Montecristo para celebrar la iniciación de los trabajos de sondeo, soldadura, revestimiento anticorrosivo, bajada a zanja y tapada de la tubería, que con la innegable continuidad que habrán de tener estas tareas, terminarán en Mendoza, estimándose el ritmo promedio de avance de 5 a 6 kilómetros diarios.

A la ceremonia a que aludimos, concurren el secretario de Estado y Energía y Minería Ingeniero Luis María Gotelli; el subsecretario de Energía y Combustibles, Ingeniero Juan Pedro Thibaud; los gobernadores de Córdoba y Mendoza, doctor Carlos J. Caballero y General José E. Blanco respectivamente, el Director Nacional de Combustibles, General Juan Carlos Reyes; nuestro administrador general Ingeniero Daniel A. Brunella, altas autoridades de ambas provincias, de la Empresa y de la Compañía Constructora Bechtel, contratista de la obra y de las subcontratistas.

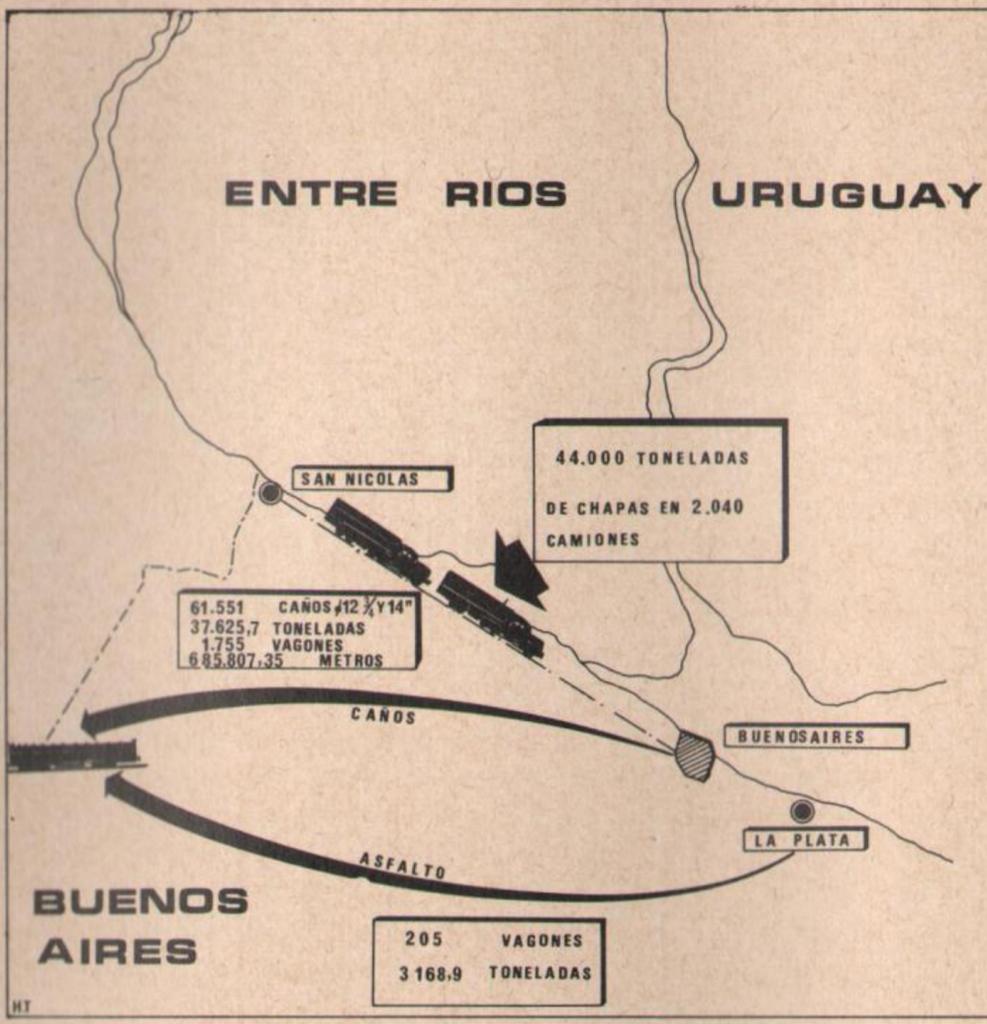
Las obras fueron bendecidas por el Primado de Córdoba, monseñor Primatesta, hablando a continuación el representante de Bechtel, señor Robert Boebinger. Posteriormente, el Ingeniero Brunella improvisó medulosos conceptos referidos al significado de la obra, cerrando el acto el titular de Energía y Minería, Ingeniero Luis M. Gotelli, quien en su discurso trazó aspectos de la política energética, de las obras en marcha, destacando la importancia que tendría el poliducto, realización —dijo— que era la conjunción de esfuerzos de un consorcio de empresas nacionales y una extranjera.

### **FINALIZACION DE LA OBRA**

De acuerdo a los cálculos realizados y a las previsiones adoptadas en tal sentido, se espera poder finalizar el tendido del conducto y completada la planta de Almacenaje en Córdoba hacia fines del presente año, lo que permitiría, con una instalación provisoria de bombeo en Luján de Cuyo, enviar por tubería hacia Córdoba, Villa Mercedes y San Lorenzo los volúmenes que actualmente son transportados por camiones tanques y ferrocarril. Ello traería aparejado un ahorro en fletes del orden de los 700 millones de pesos anuales.

Las estaciones de bombeo y planta de almacenaje de Mendoza estarían habilitadas para 1970 al entrar en operación la ampliación de la Destilería Luján de Cuyo.

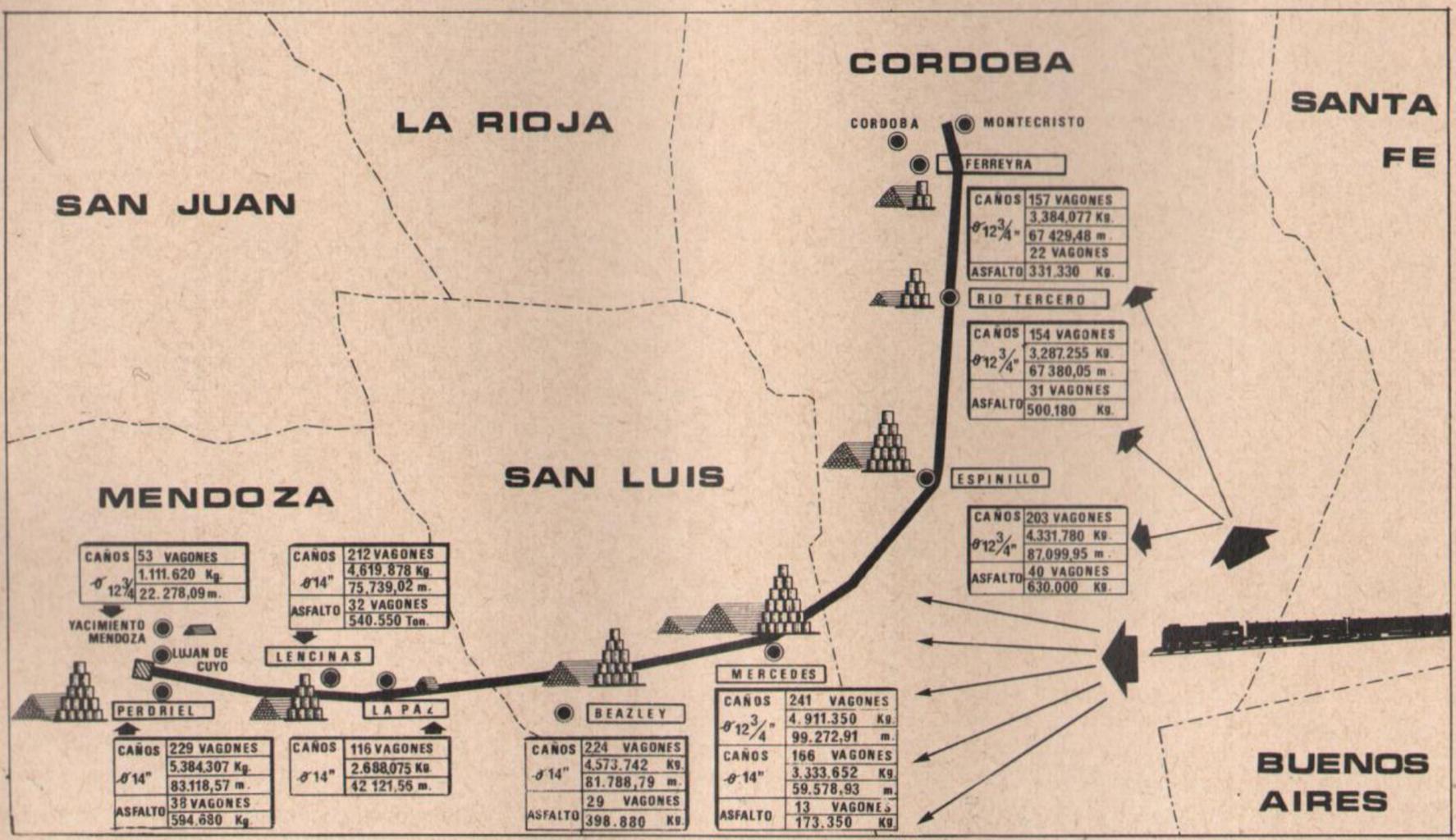
Señalemos finalmente que al transportar todos los excedentes destilados en la zona de Mendoza, se posibilitará un ahorro en flete de 10.000 millones de pesos.



**POLIDUCTO -**  
**MENDOZA - MERCEDES**  
**CORDOBA -**

MOVIMIENTO REALIZADO PARA LA PROVISION DE CAÑERIA PARA CONDUCTO Y ASFALTO PARA LA EJECUCION DE OBRA.

YPF. O LEODUCTOS



**DESTILERIA LUJAN DE CUYO**

Al comienzo de estas líneas nos referimos al estudio técnico-económico realizado y que desembocaba en la imperiosa necesidad de encarar la ampliación de la Destilería Luján de Cuyo en Mendoza.

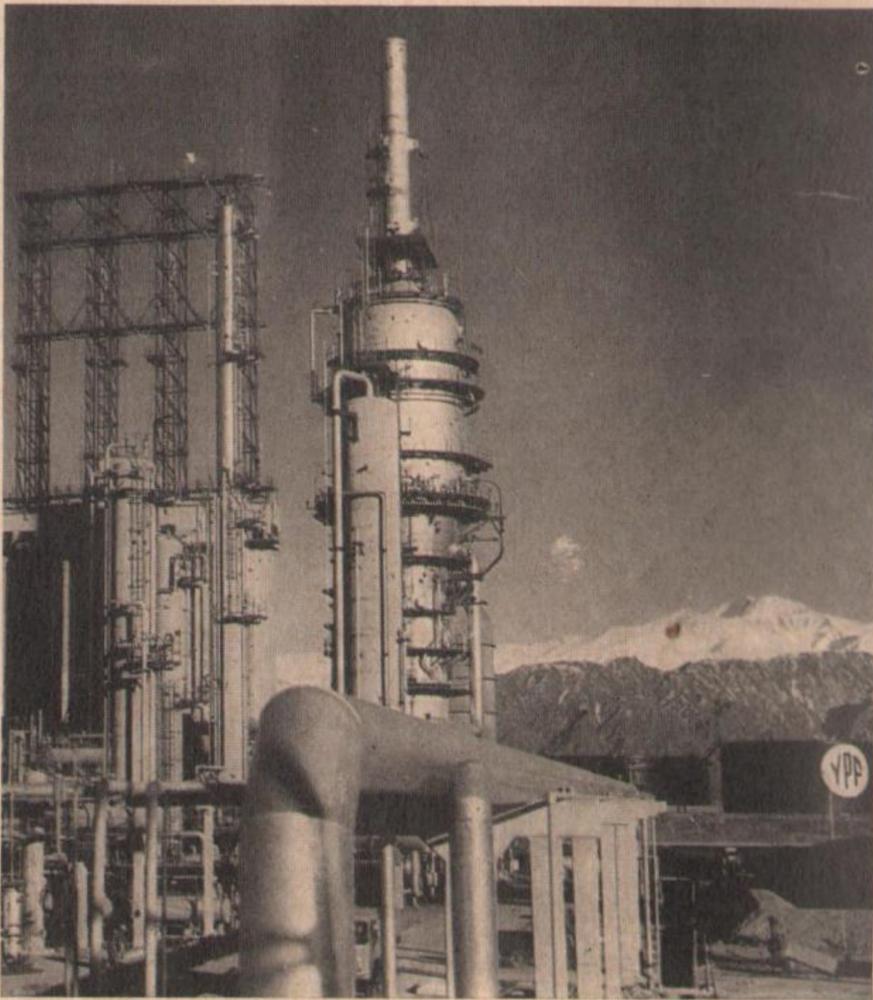
Decidida nuestra Casa a encarar el problema en forma integral es que se aprueban estudios, planes, etc. y "ad referendum" del P. E. Nacional se firmó el contrato de provisión y construcción de la obra, "Tercera Ampliación de la Destilería Luján de Cuyo" con las empresas Lummas Españolas S.A., Mellor Goodwin S. A. C. y Mellor

*Mi mejor amigo es el que enmienda mis errores o reprueba mis desaciertos.*

JOSE DE SAN MARTIN

Goodwin Instalaciones SRL, que actuarán en forma conjunta y solidaria, cuya oferta resultó seleccionada del concurso realizado al efecto.

El citado convenio fue firmado por los distintos representantes de las compañías intervinientes y por el titular de YPF ingeniero Daniel A. Brunella, haciéndolo también un representante de la firma Breefcon International Limited, entidad que agrupa a fabricantes ingleses y que proveerá algunos materiales de importación. En la ceremonia estuvieron presentes el secretario de Energía y Minería, ingeniero Luis María Gotelli, el subsecretario de Energía y Combustibles, ingeniero Juan Pedro Thibaud; el Embajador de España, doctor José María Alfaro y Polanco, el Embajador de Gran Bretaña, Sir Michael Justin Creswell, funcionarios de ambas representaciones diplomáticas, autoridades de nuestra empresa y representantes del periodismo nacional y extranjero.



Destilería Luján de Cuyo.

Firma del convenio aludido.



## DETALLES DE ESTA OBRA

La ampliación proyectada consiste en la incorporación a la Destilería Luján de Cuyo, de una capacidad de procesamiento integral de 9.000 m<sup>3</sup>/día, que permitirá una alta valorización de la materia prima elaborada, en razón de los elevados rendimientos de productos livianos e intermedios a obtener.

Asimismo esta obra asegurará, juntamente con la del Poliducto Mendoza-Córdoba, la evacuación económica de la producción de los yacimientos mendocinos, puesto que la naturaleza parafínica del petróleo dificulta su transporte por oleoducto, debiendo por lo tanto procederse previamente a su procesamiento en la zona y efectuar el transporte de los subproductos por poliducto.

Del conjunto de unidades a instalar merece especial mención la planta de Hidrocraqueo Catalítico, que será la primera en su tipo a habilitarse en América latina. Es un proceso que se ha desarrollado en los últimos años y que va tomando amplia difusión en el mundo. Dable es destacar que en el caso de la Destilería Luján de Cuyo, este proceso permitirá la producción de importantes cantidades de gas oil de alta calidad, partiendo de un producto intermedio de reducido valor comercial.

La ingeniería básica de la obra fue realizada por la Universal Oil Products de los EE.UU., que es también la licenciataria de los procesos catalíticos utilizados.

Por otra parte y en lo que respecta a la ingeniería mecánica y de detalle, provisión y transporte de materiales y servicios de construcción y montaje se contratarán por ajuste alzado y alcanzan a la suma de m\$. 11.185.521.000 en los que se incluyen 10.330.000 dólares y 2.660.417 libras esterlinas. En este precio no se incluyen, la mano de obra de construcción, las instalaciones temporarias, las fundaciones y los materiales de consumo que serán reembolsados, estimándose su monto en m\$. 3.500.000.000.

La industria nacional tendrá también una importante participación en la ejecución de la obra, proveyendo materiales manufacturados por un valor que supera los m\$. 4.000.000.000.

Cabe destacar que las financiaciones obtenidas cubren las inversiones en divisas y parte de las locales. Se han logrado créditos cuyo reembolso se efectuará, en el caso más favorable, en 12 años, con un período de gracia de dos años y medio. Las tasas de intereses aplicables a los créditos más importantes son del 5,50 y 6,45 por ciento anual.

Finalicemos expresando que esta trascendente realización de nuestra casa tiene un plazo de entrega garantizado de 24 meses, a contar desde el momento en que la contratación haya obtenido las aprobaciones del gobierno argentino y de las autoridades extranjeras que deben intervenir.



## **PALABRAS DE S. E. EL SEÑOR SECRETARIO DE ESTADO DE ENERGIA Y MINERIA, ING. LUIS MARIA GOTELLI, EN EL ACTO DE INICIACION DE LOS TRABAJOS DEL POLIDUCTO MENDOZA - CORDOBA**

Es para mí, motivo de auténtica satisfacción participar de este acto en el que se comienza la ejecución del poliducto que unirá Mendoza con Córdoba y que constituye una obra fundamental para el armónico desarrollo energético del país.

No nos reunimos para descubrir una piedra fundamental. Estamos aquí para presenciar el comienzo efectivo de la ejecución de una gran obra energética que permitirá conducir, antes de fin de año, combustibles producidos con petróleo de Mendoza hasta el centro del país y desde allí, mediante el antiguo poliducto, hasta su litoral.

La presencia en este acto de altos funcionarios gubernamentales no sólo persigue expresar públicamente el apoyo del Gobierno a YPF, responsable de este proyecto, y el estímulo a las empresas privadas, técnicos y obreros que la ejecutarán, sino también pretende poner en evidencia el comienzo de una nueva realización que contribuirá al restablecimiento de una confianza popular deteriorada a través de muchos años por promesas incumplidas y grandes esperanzas frustradas, confianza que es indispensable restaurar para que la Nación se encamine hacia sus grandes objetivos.

Solamente hechos positivos y concretos como el que hoy presenciamos, pueden detener ese negativo escepticismo, origen y fundamento de indiferencias y apatías.

Ya se ha explicado la importancia de esta obra cuya ejecución demandará un gran esfuerzo. Mendoza ha incrementado su producción petrolífera en forma sustancial y las perspectivas futuras son excelentes tanto en las zonas reservadas a YPF como en las que en las próximas semanas se adjudicarán a empresas privadas que actuarán en el sur de dicha provincia y provincias vecinas. La producción petrolera de Mendoza, que hoy alcanza a más de la tercera parte de la producción

nacional, seguramente continuará gravitando, junto con zonas vecinas, en forma muy significativa en el balance energético nacional. El descubrimiento de nuevos pozos y estructuras y la intensificación de la exploración y desarrollo de áreas, fundamentan un razonable optimismo.

Pero ese petróleo, por no poderse actualmente procesar en su totalidad en Mendoza, debe transportarse hoy a las destilerías del litoral por ferrocarril, superando complejos problemas técnicos. Si bien el extraordinario esfuerzo de los Ferrocarriles Argentinos ha posibilitado hasta el presente tal transporte, su costo es muy elevado y además constituye un factor limitante al incremento de la producción petrolífera cuyana.

Es por ello que el Gobierno de la Revolución, por una parte, resolvió ampliar la destilería Luján de Cuyo —ampliación cuyo contrato se firmó en esta semana— a fin de permitir procesar el petróleo crudo en las proximidades de los yacimientos, y por otra se licitó recientemente y adjudicó la construcción de este poliducto para transportar los combustibles terminados al centro y al litoral de la República. La gran inversión que se realizará, de más de 25.000 millones de pesos en ambas obras, tiene plena y rigurosa justificación económica. Su alta rentabilidad y sus finalidades, contribuirán a la grandeza de la Nación y al progreso de importantes provincias.

Pero esta obra tiene, también, la inmensa importancia de permitir desarrollar grandes centros de industrialización del petróleo en el interior del país. El progreso de la Argentina exige impulsar armónicamente todas las zonas de la República, procurando evitar la concentración del desarrollo industrial en la Capital Federal y sus alrededores lo que es causa original de problemas económi-

cos, sociales y políticos de extraordinaria trascendencia.

La obra que hoy comienza a ejecutarse será realizada por un consorcio de empresas argentinas y extranjeras, uniéndose así distintas experiencias y potencialidades en una combinación que ciertamente reportará a sus componentes y al país, evidentes beneficios de índole técnica, organizativa y económica.

La adjudicación del poliducto concretada hace pocos meses presentó complejos y por momentos ásperos problemas y en su solución el Gobierno Nacional —y naturalmente la Secretaría a su cargo e YPF— pusieron sus mejores esfuerzos para que dentro del respeto a las normas jurídicas y de equidad que correspondía, se evitaran costosas e inútiles postergaciones.

La solución final alcanzada permitirá aprovechar la experiencia técnica y organizativa de una empresa del exterior y una financiación genuina de Bancos privados estadounidenses que se aplicará, en gran parte, para cubrir gastos locales, y a la vez posibilitará actuar a firmas argentinas que con toda lógica desean ser protagonistas activas del desarrollo del país en esta nueva y dinámica etapa que ha comenzado.

La gestión del gobernante que tiene la responsabilidad de la decisión de llevar a cabo grandes obras y aconsejar o resolver su adjudicación, es compleja y difícil, y ello resulta particularmente valioso en el campo de las obras energéticas que, además de sus trascendentes consecuencias técnicas y económicas, tiene singular importancia en sí mismas, por lo que frecuentemente han sido objeto de la preocupación de los más distintos sectores de la comunidad, o han estimulado a los más contradictorios y no siempre ponderables intereses.

Es así que muchas veces, con el pretexto de los más altos intereses de la Nación, o invocando elevados y ponderables objetivos, sólo se han disfrazado o disfrazan minúsculos intereses de personas, firmas o grupos que procuran beneficiarse con la realización de obras sin justificación; o la paralización de proyectos fundamentales, o con la adopción de políticas ajenas a los verdaderos intereses nacionales.

Pero tales intereses, que originan presiones de todo tipo, no autorizan al gobernante a apartarse de la defensa independiente, enérgica e imparcial de los principios y criterios que considera fundamentales para el progreso del país.

Dentro de esos grandes principios rectores, uno de los que deberán merecer la mayor atención

es la armonización de la indispensable e ineludible economicidad de las obras fundamentales y su adecuada financiación, con la protección y estímulo de los profesionales y empresas constructoras e industriales argentinas cuya actuación —cuando es esforzada y racional— constituye base fundamental para el progreso de la Nación.

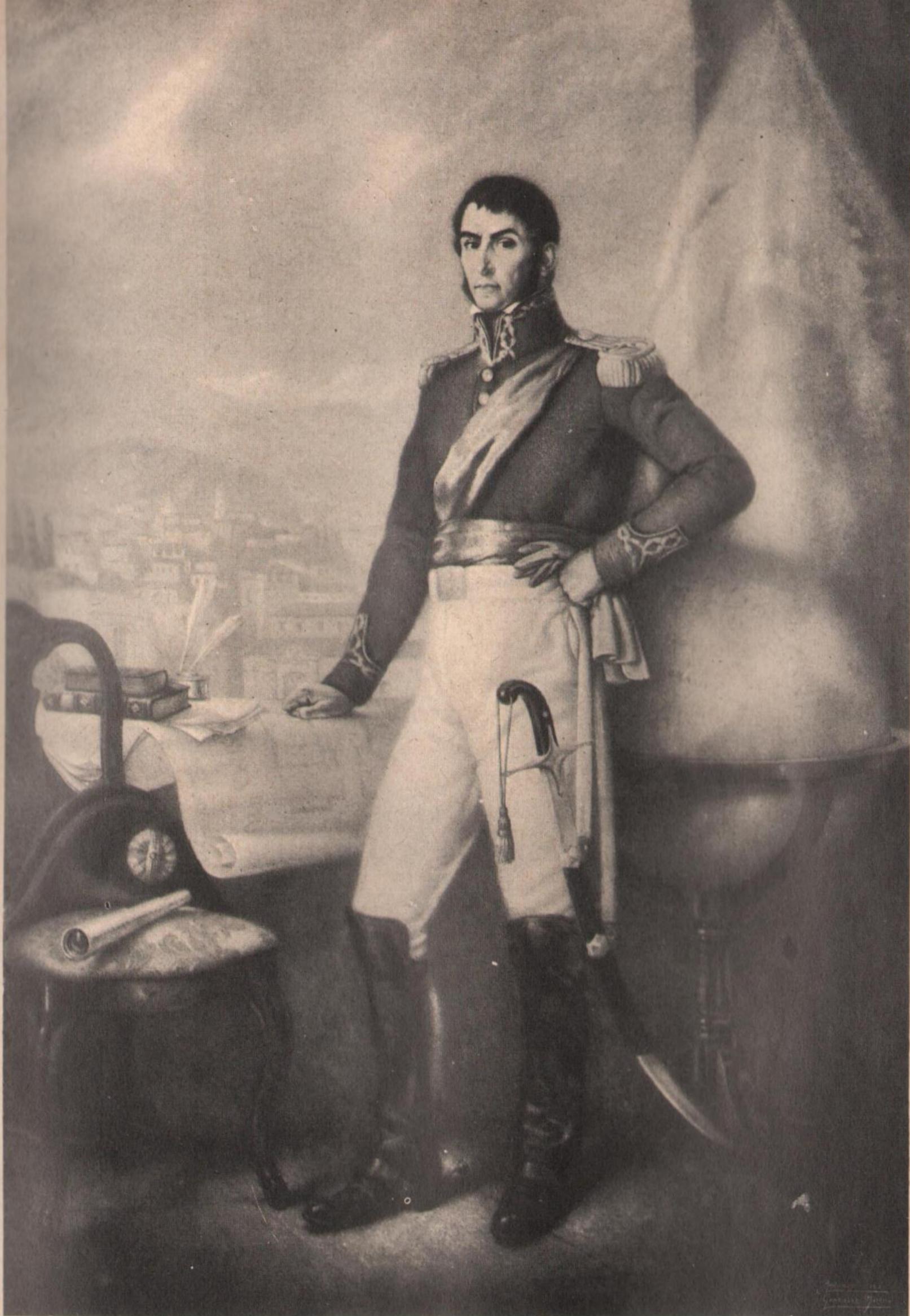
La complejidad del problema no exime a los gobernantes de la obligación de encararlo con imaginación y procurando, a través del diálogo constructivo, la conciliación de los intereses que en ciertas circunstancias aparecen contrapuestos.

El se quiere tener industrias económicas y competitivas debe disponerse de energía del menor costo posible, lo que exige obras hechas sobre severas normas en materia de costos. Pero, por otra parte, para alcanzar ese objetivo no puede coexistir en la inaceptable tentación de prescindir sistemáticamente por razones económicas, muchas veces transitorias, de las empresas e industrias argentinas cuando ellas tienen fundamentos tecnológicos y económicos inobjetable dentro de la realidad del país. Nadie que viva la realidad del momento actual tiene derecho a defender soluciones que conduzcan a la desaparición de empresas nacionales eficientes sólo por ventajas transitorias o sin tener visión a largo plazo del futuro del país.

Naturalmente, que el apoyo a las empresas y profesionales argentinos, tanto en el campo de la construcción como en el industrial o en la ingeniería de consulta, no debe conducir a prescindir de la colaboración de las empresas extranjeras cuando así lo aconsejan o exigen las circunstancias. Ello sería dejar de aprovechar una experiencia y un estímulo que, en ciertos casos, podrá resultar de extraordinario valor. Pero aún en estas circunstancias es posible, con ventajas mutuas, armonizar su actuación con las empresas nacionales.

Estoy seguro que esta obra que hoy inicia un consorcio de prestigiosas firmas argentinas con una empresa americana de larga experiencia evidenciará, en este caso particular, que tal colaboración se traducirá en inapreciable beneficio para todos.

Al felicitar a la Dirección de YPF y a sus técnicos por haber encarado e impulsado la realización de esta obra, formulo los mejores votos porque las empresas contratistas, sus dirigentes, técnicos y obreros que intervendrán en su realización tengan el mayor éxito, con lo que podrán tener, así, la seguridad de haber contribuido al desarrollo de la Nación Argentina.



*General José de San Martín*

*Revista YPF*

*En nombre del personal de toda la Empresa,  
rinde emocionado homenaje, en un nuevo aniversario de su muerte,  
al héroe máximo de nuestra emancipación.*



Estación de Servicio YPF "A" propiedad de la firma Soarin S. C. A.

## OTRA MAS Y VAN...

La firma Pedro Kucharuk es un soldado más que se incorpora a las filas de nuestra Empresa, para contribuir con su esfuerzo a la marcha sin pausa del petróleo argentino. En la localidad de Las Breñas, en la provincia del Chaco, eleva sus modernas líneas esta nueva Estación de Servicio de YPF que viene a cubrir una importante zona chaqueña y que tal como lo afirmara el Jefe de la divisional Resistencia, señor Mario B. Gallo, constituirá un orgullo no sólo para sus propietarios y para YPF a cuya familia se incorpora, sino para la provincia toda.

La nota gráfica adjunta da un detalle de la Estación del señor Kucharuk, a quien desde esta página damos la bienvenida.

De la histórica Corrientes llega ahora la información. Dos nuevos nombres se hacen avanzada argentina, bajo la advocación de nuestra sigla. En Santo Tomé, la firma Primo Pernumian e hijo inaugura sus modernas instala-

Dos simpáticos aspectos de la distribución de obsequios que se menciona en la presente nota.



Arriba, una vista de la Estación de Servicio YPF "A" de la Firma Pedro Kucharuk. Junto a estas líneas, la correspondiente a la firma Primo Pernumian.

ciones y el acontecimiento constituye un motivo de evidente progreso para esa zona. La fotografía que publicamos da cuenta del hecho.

Tal como acontece en similares oportunidades, caracteres de brillante y amable fiesta tuvo el acto de inauguración de la Estación de Servicio de la firma Soarin S.C.A. que se ubica en la intersección de las avenidas Ferré y Santa Rosa, de la capital correntina. Son ilustrativas también al respecto las notas que publicamos.

## FELIZ INICIATIVA

En la Estación Oficial YPF de Olleros y Avenida Libertador, en 11 estaciones del gran Buenos Aires y en una de Mar del Plata

se concretó una feliz iniciativa del sector Publicidad de nuestra Casa. Se llevó a cabo una distribución directa en forma de obsequio de un conjunto integrado por "Consejos para automovilistas" (folleto) y objetos de regalo, tales como llaveros, reglas, portadocumentos, etc., a los que se unió la cooperación de los agentes de la zona, que entregaron a las damas un clavel. Por otra parte, las firmas Vilcom S.R.L., de Vicente López, Ferrarotti y Cía. de San Justo y San Miguel Combustibles, de la localidad de San Miguel, obsequiaron envases de lubricantes uso doméstico, limpiavidrios, quitamanchas y detergentes.

También las estaciones Oficiales de YPF (Olleros y Olivos) y la de Mar del Plata obsequiaron con flores a las damas.





*Parodiamos al inmortal Cervantes y decimos a nuestro amigo estacionero: "Una casa limpia y cien sonrisas realzan al caballero, más que las divisas".*

## SEGUNDO DIALOGO CON LAS ESTACIONES DE SERVICIO

—Buen día, señor; ¿en qué puedo servirle?

Estas palabras, pronunciadas con clara espontaneidad, son para el cliente que acude a una Estación de Servicio de YPF, como una amable invitación a la actividad comercial.

No sólo el aspecto limpieza produce en cada Estación de Servicio una excelente impresión, sino también la cordialidad que reina en ella, y que comienza a manifestarse a través del saludo; ya que el cliente, según el grado de atención que recibe, aprecia la categoría que se le brinda como "comprador".

Cada concesionario de YPF se convierte, sin proponérselo, en un agente de Relaciones Públicas de la Empresa, porque cada estación de servicio viene a ser para el público como una pro-

longación del prestigio logrado por la Empresa Estatal Petrolera. Es indudable entonces que no basta ofrecer esos nobles productos, sino también es necesario que dicha operación se efectúe no sólo en un marco de limpieza, sino también de cordialidad, y el saludo amable predispone a crear un ambiente de mutua satisfacción, y convierte al cliente en el amigo cotidiano a que se aspira.

Las palabras del filósofo griego Protágoras siguen pesando enormemente en la actividad comercial, que es un aspecto tangible de la vida misma: "El hombre es la medida de todas las cosas..."

¿No lo cree así, amigo estacionero?

Hasta la próxima.

# VEINTICINCO AÑOS DESPUES

*Un pujante cuarto de siglo. Factor positivo para la economía lugareña ha resultado la acción de las divisionales Mar del Plata y Bahía Blanca que celebran sus Bodas de Plata. Sus primitivos planteles y una ascendente evolución dicen de una constante línea de marcha. Emotivas celebraciones en ambas y maravillosos recuerdos se hacen presentes.*

## MAR DEL PLATA

### NOMINA DEL PERSONAL AL 10 DE SETIEMBRE DE 1943:

Víctor Acuña, Celso M. Alba, Eduardo Aizcorbe, Ramón Avelaneda, Arturo J. Bersetche, Arnaldo M. Bonifazi, Alfredo J. Brun, Amadeo Catinari, Adolfo Catullo, Mauricio Carpilovska, Luis R. Caamaño, Balilla A. Cascardo, Alberto F. Capurro, Manuel A. Cano, Santiago Dematteis, Ernesto A. Echenique, Horacio G. Franke, Armando A. Fini, Carlos M. Furst, Rubén A. Farías, Higinio R. Federico, Francisco Gómez, Eduardo L. E. Gez, Pedro B. E. Gez, Ismael González, Alfredo R. Herbon, Rafael Hernández, Julio J. Huertas, Aníbal Hurani, Diego Ibáñez, Andrés S. Lerendegui, Juan E. Leberat, Alfredo Lascano, Carlos R. Millet, Genaro R. Maciel, Carlos F. Noailles, Andrés G. Pagliardini, Francisco Pereyra, Eudasio A. Pereyra Ibarra, Alfonso Rodas, José V. Riva, Italo V. M. Rossi, Eduardo Rodríguez Anido, José Luis Segón, Natalio Schamis, Osvaldo Stefanutti, Alceo P. Sancisi, Emilio N. Sibello, Luis P. Tatarletti, Darío C. Triguero, Angel B. Zorzoli, Luis Zaldívar.

Muchas veces, cuando al cronista le tocan estos temas, quisiera con gusto poseer la "máquina" del tiempo capaz de retrotraer al presente el, como en este caso, feliz pasado.

Es que las divisionales Mar del Plata y Bahía Blanca, al cumplir sus Bodas de Plata, dejaron en el sendero un pasado de luchas y esfuerzos que las encuentran ahora en concreción positiva, dentro del marco de desarrollo de nuestra Empresa. Todas esas luchas, todos esos esfuerzos, constituyen indudablemente parte del historial de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, que hacen que sus hombres se sientan felices de haber sido protagonistas de esa acción y testigos fehacientes de la realidad actual.

Muchos todavía en la cotidiana tarea. Otros en la pasividad lograda en el retiro merecido. Algunos desde el más allá, a quienes

el reconocimiento no podrá dejar en el olvido, formaron y forman en los cuadros de YPF que tienen la amalgama de lo que se construye con cariño, con dedicación y sobre todo con amistosa relación

en el trabajo y fuera de él, signo evidente de una humana política que nació junto al desvelo de Mosconi, Huergo, Ezcurra, Silveyra y tantos otros que soñando despiertos, posibilitaron esta YPF de hoy y del futuro.

Los días 2 y 10 de setiembre, es decir, cuando ya este número esté en vuestras manos, ambas divisionales celebrarán este grato acontecimiento, que estamos seguros constituirán el grato momento de la recordación y el reconocimiento al balance positivo de la acción de estas dos Divisionales de nuestra Casa que cumplen eficiente labor. En el número próximo habremos de ocuparnos de ello; ahora ofrecemos a ustedes, como nuestro homenaje, los planteles que en setiembre de 1943 iniciaran su labor en Mar del Plata y Bahía Blanca.

## BAHIA BLANCA

### NOMINA DEL PERSONAL AL 1º DE SETIEMBRE DE 1943.

Eduardo Leroi, Juan M. Castro, Fidel Harguindey, Antonio Giribone, Dante Mazzoni, Raúl Saráchaga, Ernesto Von Kaull, Bernardo Luis Cerazo, José R. Catrón, Fernando Boullier, Eulogio Encaje, Andrés Vianello, Roberto J. A. Donato, José Montero, Pedro A. De Mira, Atilio Lucarini, José Montone, Eduardo Quiroga, Fernando Ramos, Luis M. Sabatier, Alfonso Rodríguez, Alfredo T. Cirio, Mario T. P. Russo, Ernesto Cárrega, Carlos E. M. Boelcke, Juan Antonio Miranda, Raúl Muratorio, León Pérez Cordero, Roberto F. Silverii, Angel Gallo, José A. Masciovecchio, Carlos Comas, Rafael Saavedra, Primo Panfili, Fernando Paniagua, Roberto Acosta Pereira, Miguel A. Lazcano, José D. Hambran, Cosme Arrascada, Orlando Catinari, Mario E. Bañuelos, Luis Pantaleone, Francisco De Salvo, Leo V. Zardo, Segundo Moser, Luis R. Argañaraz, Juan S. López, Emilio E. Villen, Juan A. Arrieta, Alejandro Contal Crespo, Julio César Cangiolli.

# NO SOLO EL OMBU TIENE LA PAMPA

*El descubrimiento del petróleo en Isla Colonia Chica abre perspectivas magníficas para el futuro económico de la provincia. Conclusiones de una visita. Lógico y entusiasta recibimiento de la noticia en La Pampa.*

Añosa como las tradiciones más difundidas de nuestro país, aquello de "cada comarca en la tierra tiene un rasgo prominente..." superado por el paso del progreso, da la sensación de convertirse en "cosa de archivo". La permanente expansión industrial argentina o el siempre bienvenido monstruo del progreso, no pudieron sin embargo barrer con una de las más puras tradiciones argentinas y continúa enhiesta la raigambre pampeana representada en su secular ombú, al que, de ahora en más, seguramente concretará un paralelo, su telúrica belleza y el progreso innegable de la negra torre petrolera.

## FLUYE EL ORO NEGRO EN LA PAMPA

La noticia impactó en todo el ámbito del país. Una nueva fuente de riqueza se abría al progreso constante de la Patria. Las perspectivas son brillantes, se informaba luego. La Empresa Pérez Companc, que perfora para YPF, había logrado con el Pozo "La Pampa-El Medanito-Avanzada 274", ubicado en la Isla Colonia Chica del departamento de Puelén, óptimos resultados. La información que indudablemente —lo reiteramos— llegó a todos los sectores, conmovió muy directamente a los pampeanos que veían, así, abrirse nuevos rumbos a la economía y al desarrollo del terruño.

## GIRA CON EL GOBERNADOR

Del diario *La Nueva Provincia* de Bahía Blanca, extractamos la visita que hiciera el gobernador de La Pampa y altas autoridades de la provincia hasta la nueva zona, que se incorpora al pujante mapa petrolero de la República. Expresa el diario: "Con inoculable emoción el grupo de viajeros —pampeanos en su mayoría— observaron en el Pozo "La Pampa-El Medanito-Avanzada 274", la surgencia natural del petróleo a setenta grados centígrados de temperatura", y agrega "Los técnicos de Yacimientos Petrolíferos Fiscales informaron que el petróleo obtenido es de buena calidad y el rendimiento del pozo satisfactorio". "Señalaron que el costo de la perforación y de las instalaciones para su puesta en producción, es de alrededor de veinte millones de pesos, cantidad que



el mismo pozo paga con su ritmo actual de rendimiento, en un plazo de 45 a 60 días, de modo que el valor de la producción puede estimarse provisoriamente en el orden de los 120 a 150 millones de pesos por año".

En esa ocasión, el jefe del Ejecutivo pampeano fue informado que se habían perforado tres pozos en la Isla Colonia Chica. El primero, ubicado en el sector norte, fue declarado improductivo, pero los dos situados en el sector sur, han dado buenos resultados. Se hizo saber también a los visitantes, que estos pozos son llamados de "avanzada", porque su finalidad no es en particular la producción, sino el estudio de la cuenca, para determinar los lugares donde en el futuro serán perforados los pozos de producción intensiva.

En base a resultados de estudios efectuados por *Minería y Geología* de nuestra Casa, se han de llevar a cabo nuevas perforaciones en la zona de Isla Colonia Chica, buscando siempre la continuación de la cuenca petrolífera neuquina y siguiendo la dirección de Oeste a Este. Además se han previsto trabajos para la zona noroeste de la provincia, cercana a los límites con Mendoza.

## CONCLUSIONES POSITIVAS PARA LA PAMPA

Los geólogos y técnicos que opinan sobre el hallazgo, señalan que la existencia de petróleo en la Isla Colonia Chica, puede permitir una explotación en un lapso de alrededor de 20 años. Agregan también que el producto obtenido debe considerarse en la línea de los más cotizados, pues tiene cortes que brindan productos asfálticos.

Destaquemos que la zona en donde se encuentra la Isla Colonia Chica, está situada a unos 25 kilómetros de Colonia 25 de Mayo, lugar donde será habilitado el puente-dique derivador de Punto Unido, obra que permitirá el aprovechamiento del caudal del Río Colorado en energía eléctrica y regadío. Adquiere de esta forma una notoria y mayor proyección esa región pampeana, tonificando su potencial económico la paralela explotación del petróleo en forma regular y cuyas perspectivas amplias y optimistas quedan así abiertas, de forma tal que bien podemos afirmar que La Pampa ha comenzado a ser, en forma efectiva, una provincia petrolera.



## UNA SOLUCION POSITIVA AL PROBLEMA DE LA VIVIENDA EN COMODORO RIVADAVIA

En artículos aparecidos en nuestros números anteriores, se ha presentado ante la opinión de nuestros lectores, una idea general sobre las medidas que ha adoptado la Empresa en materia de previsión social, tendientes a asegurar a todos aquellos que de una manera u otra forjan su grandeza potencial y económica, las condiciones de vida necesarias para una realización feliz y sin preocupaciones, en el marco personal y de la familia.

Es que YPF entiende que, velando y obrando sobre estos detalles íntimos y propios de la naturaleza humana logrará la constitución de una verdadera empresa económico-social, en donde sus integrantes puedan rendir al máximo y aportar al esfuerzo general, el propio, exento de preocupaciones, si se quiere, de origen doméstico.

En el presente número expondremos una solución positiva encarada por la Empresa, al difícil problema que la vivienda impone a aquellos que se encuentran radicados en Comodoro Rivadavia.

### EL OBJETIVO EMPRESARIAL

Dentro de los objetivos generales que han regido una política realista, desde el punto de vista de la previsión social, la Empresa sustenta la necesidad de *Asegurar a sus Integrantes la Comodidad de la Vivienda*, y muy especialmente de la vivienda propia.

En tal sentido ha actuado en apoyo de Cooperativas integradas por empleados de YPF que, como la del *"Personal de YPF de Comodoro Rivadavia"* encaran el logro de soluciones posibles a este difícil problema, o bien, como en el presente caso, en la venta de sus propias viviendas a los agentes en actividad que las ocupen.

Esta última actitud se encuentra en vías de cristalización, en una operación de venta, que se llevará a cabo en Comodoro Rivadavia.

### ANTECEDENTES GENERALES

Los estudios que se realizaron permitieron conformar una Directiva General que el señor Administrador de YPF impartió en su oportunidad, a fin de en-

cuadrar la operación en forma sistemática y orgánica.

Tal directiva sustentaba la promoción de la venta de viviendas a sus actuales locatarios, a precios módicos y de verdadero fomento, al contado o financiado a 2, 5 y 10 años.

Un estudio practicado sobre el mismo terreno ha balanceado necesidades propias de la Empresa, posibilidades de los futuros adjudicatarios, estado de conservación de los inmuebles y condiciones de la operación. De esta manera, el plan que se elabora determinará la cantidad de viviendas a enajenar y demás detalles propios.

El señor Administrador fijó los siguientes objetivos directrices de la operación:

1. Fomentar el espíritu de previsión del agente para que, durante el transcurso de su carrera, pase a ser propietario de su vivienda.

2. Asimilar efectivamente los barrios de vivienda de YPF a la jurisdicción de la Comuna, en cuyo ejido están radicados, encuadrándolos en el régimen legal y normativo pertinente.

3. Aliviar a la empresa de esos gastos que insume la reparación y mantenimiento de los edificios, de sus instalaciones y la prestación gratuita de servicios públicos.

4. Promover, con el ahorro de sus propios intereses, canalizado por entes crediticios, la construcción de viviendas en aquellas zonas que son de interés de la actividad privada; o concurrir al desarrollo de la vivienda cuando la oferta y demanda promuevan alquileres o costos gravosos o inalcanzables para la capacidad económica de los agentes.

5. Asegurar la disponibilidad permanente de viviendas para la rotación de cargos superiores y para funciones o tareas críticas, excluyendo de la venta la cantidad y tipo necesarias para tal fin.

6. Reservar en propiedad las viviendas, lotes y espacios libres próximos a la Administración, para crear una zona exclusiva de la Empresa.

Estos objetivos particulares, sumamente explícitos, eximen de un análisis crítico. Indican las etapas de un proceso que tiende a la búsqueda de soluciones prácticas de un problema que, en lo nacional y regional, adquiere en circunstancias especiales características dramáticas.

# YPF OBRA SOCIAL

## LA APROBACION DEL PODER EJECUTIVO NACIONAL

Elevados estos antecedentes a la Superioridad, el Poder Ejecutivo Nacional, mediante Decreto N° 3.257/68, del 7 de junio del corriente año, aprueba la medida, y en su artículo 1º faculta a YPF a "Efectuar la venta en forma directa de las viviendas de su propiedad que integran los barrios emplazados en poblaciones colindantes con sus zonas de explotación y/o industriales A los agentes de la empresa que las ocupan o a sus locatarios".

Indica en su artículo 2º que la Tasación de los inmuebles que entren en la operación se llevará a cabo con el asesoramiento indistinto de cualquiera de los órganos que establece el artículo 1º del Decreto 11.858/62, y determina, en su artículo 3º, que el producido de la venta ingresará al patrimonio de la Empresa en carácter de reintegro de las inversiones ya efectuadas, contabilizándose en el fondo de reinversión.

## IMPORTANCIA DE LA RESOLUCION ADOPTADA

A través de esta ajustada síntesis sobre la actividad realizada por la Empresa, en este caso concreto de venta de viviendas de su propiedad a sus agentes, cotejamos la verdadera y real importancia de la medida, ya que constituye, sin lugar a dudas, un valioso aporte a la solución del problema de la casa habitación en Comodoro Rivadavia.

Beneficiará a los agentes, actuales locatarios, que



cristalizarán, de esta manera, la aspiración de la vivienda propia, y muy especialmente a quienes se encuentran próximos a pasar a la pasividad, ya que en el momento más crucial de su carrera deberían hacer abandono de las casas que la Empresa les facilitara para solucionar sus problemas.

Al mismo tiempo, YPF ahorrará las futuras erogaciones que le impondría el mantenimiento de esos barrios, disponiendo de un aumento correlativo de liquidez en favor de las inversiones que debe afrontar a diario.

La medida sigue su marcha. A corto plazo se determinarán los detalles de su ejecución y podremos brindar a nuestros lectores los primeros adjudicatarios y demás aspectos vinculados a esta operación que, sin lugar a dudas, abrirá nuevos rumbos en la materia.





## EVOLUCION Y PROGRESO SE DAN LA MANO

Las proveedurías de YPF marchan hacia una modernización integral. De autoservicios a supermercados. Nuevos rumbos en las proveedurías, verdaderos bastiones de la economía hogareña. Obra Social encara de esta forma el perfeccionamiento de los abastecimientos y la reducción de precios. General beneplácito por lo conseguido.

### PROVEEDURIAS YPF

Las proveedurías YPF (Yacimientos de Comodoro Rivadavia, Caleta Olivia, Río Gallegos, Vespucio y Plaza Huincul) cumplen importante papel en la economía de la comunidad petrolera. Con ellas, la residencia en esas zonas se hace más fácil y grata. Su ausencia la haría difícil, porque concretan un abastecimiento normal de mercaderías de uso y consumo corriente a precios económicos, pese a las distancias y a las propias dificultades de abastecimiento.

Dependen de la Obra Social de nuestra casa y atienden las siguientes explotaciones: comestibles y bebidas, tienda y zapatería, bazar, menaje y ferretería, carnicería y afines, mercado y granja, panadería, heladería y cinematografía. Funcionan con Casas Centrales en la sede de los yacimientos precitados y extienden su influencia a través de sucursales en los diversos campamentos que los constituyen.

Cabe señalar que las proveedurías YPF se mueven con presupuestos propios, autofinanciándose, ello sin perjuicio de la ayuda que suele acordarles la Empresa, en busca de acrecentar beneficios que se derivarán al personal que utiliza sus servicios.

Las proveedurías instaladas en los yacimientos de nuestra Empresa en todo el país, se han convertido indudablemente en importantes aliados de la economía familiar. Su acción asegura suministros a precios equitativos, regulando el mercado, haciendo accesible a cada hogar la compra necesaria y evitando —lo que realmente es importante— la especulación por parte del comercio privado de las zonas de su influencia.

Como para avalar esta afirmación, demos paso a las cifras, que son realmente demostrativas: su movimiento comercial en lo que hace a 1968 se es-

tima estará en el orden de los DOS MIL OCHOCIENTOS MILLONES DE PESOS, y el beneficio estimativo que obtendrá su clientela, en relación con los pre-

cios normales de los comercios establecidos en la región es nada menos que ¡del 26%! Imaginen ustedes, la CUARTA PARTE DE UN SALARIO.

Todo ello implicaría una meta cumplida. Por supuesto que sí. Hay utilidad. Se cumple con la finalidad para la cual están destinadas, aliviar la economía hogareña. Sin embargo, amén de todo esto y de su reconocida imprescindibilidad —esto hay que destacarlo—, las Proveedurías de YPF no se constriñen a "simplemente cumplir"; no señor, todo lo bueno realizado puede superarse. Y en eso están. Por supuesto que el camino es duro, pero los problemas se vencen encarando su solución. Solución que la técnica moderna aconse-

### "BOOM"

El supermercado es evidentemente el "boom" comercial moderno. En algunos países —caso EE. UU.—, la Casa de los Descuentos, el Supermarket, los Grandes Almacenes, en fin, varias son las denominaciones. En el nuestro, todavía no tiene nombre popular, aun cuando se tiende a aceptar su denominación genérica: SUPERMERCADO. No obstante ello, se ha demostrado palmariamente la importancia que implica su acción para el ámbito familiar, con sus menores costos de explotación y su mayor rinde comercial. Nuestras Proveedurías de Comodoro Rivadavia y Plaza Huincul, y la sucursal de esta última en Catriel, ya han montado sus Supermercados, y la de Vespucio está en vísperas de hacerlo. Es decir que el "boom" llegó también a ellas y está próximo a prestar sus útiles servicios, que a no dudar, serán cada vez más positivos a medida que el sistema se vaya afianzando y logrando mayores medios de evolución y progreso.

## AVANZADA

La proveeduría de Comodoro Rivadavia cuenta con autoservicio desde el año 1959, es decir que ya hace tiempo dio en la tecla; pero es en realidad ahora cuando se ha lanzado de lleno al Supermercado con la habilitación de instalaciones más completas y dotadas de mucho más mercaderías de consumo. Se confía llegar al autoservicio total en breve tiempo, pues se encaran, con el decidido apoyo de la administración local, previsiones muy interesantes en tal sentido.

Comodoro Rivadavia es avanzada en la iniciativa del Supermercado y lo es también en materia de evolución comercial, pues ha alcanzado las más elevadas cifras de ventas.

ja en este tipo de actividad: el Supermercado.

Comienza así la nueva etapa emprendida con el asesoramiento de la Obra Social de nuestra Casa, porque se conoce perfectamente la importancia de este tipo de emprendimientos socio-comerciales encaminados a obtener mejores resultados aún de los ya logrados.

El Supermercado, sistema adoptado con óptimos resultados, tardó en imponerse en el nuestro, quizá por la forma de ser de nuestro pueblo, aferrado tal vez al peculiar sentido de la comodidad que siempre nos ha caracterizado. ¿Acaso no nos resulta grato que nos atiendan?... ¿Acaso no está en nosotros el sentir el pequeño "mimo" del vendedor (con más razón si se trata de la vendedora)? Por cierto que así fue siempre, pero se

ha logrado romper con esos atavismos en aras de una bien entendida economía, y aun más, esa primitiva indiferencia se ha convertido ahora en favoritismo hacia el sistema. De ahí entonces que al igual que en la Capital Federal, en muchas ciudades y pueblos del interior han comenzado a proliferar los supermercados, acogidos con entusiasmo por los consumidores, que se sienten estimulados por la variedad de la oferta y, ¿por qué no?, por la búsqueda y hallazgo

de la "pichincha", que al final aparece, puesto que no debemos olvidar el leit-motiv del supermercado, perfectamente establecido en su "slogan": "Nuestro mejor vendedor es el precio".

Hemos hablado de la indudable importancia del Supermercado. Corresponde entonces, y muy justicieramente por cierto, mencionar la política de las autoridades de nuestra casa que entienden de esta manera allegar esfuerzos para que los trabajadores de nuestros lejanos yacimientos cuenten también con las ventajas de las grandes urbes, haciéndolos sentir más cerca de las grandes realizaciones empresarias. Dándoles el calor de un constante pensar en ellos como integrantes importantes de esta familia que formamos todos en YPF, sea cual fuere el lugar de nuestras labores.

## SUPERMERCADO

Prácticamente están dados todos los pasos necesarios para la habilitación en Vespucio de un Supermercado. El establecimiento atenderá en principio la venta de comestibles y bebidas, productos lácteos, mercado y granja; también abarcará su acción la venta en autoservicio de tienda y zapatería en aquellos renglones donde sea más factible hacerlo. De ahí entonces que en poco tiempo más los noruegos tendrán su moderno Supermercado que, no dudamos, alcanzará el éxito de sus predecesores en las Proveedurías de YPF en el Sur.

**SUPERMERCADO PLAZA HUINCUL.** Vista del Supermercado del Campamento Central. Cómodo y bien surtido, resultará chico muy pronto, sin embargo, por la enorme demanda que tiene. Con el apoyo de las autoridades competentes se estudia su ampliación. Debajo: Proveeduría Casa Central Plaza Huincul.



## JORNADAS INTERNACIONALES DE ODONTOLOGIA EN LA CIUDAD DE MENDOZA

Se realizaron en la ciudad de Mendoza las Primeras Jornadas Internacionales de Odontología; las mismas fueron organizadas por el Círculo Odontológico local y contaron con el auspicio de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, a través de la Gerencia de Obra Social. Dichas sesiones se efectuaron en las confortables dependencias del Club YPF; concurriendo en representación de nuestra Empresa los doctores Aldo Alfredo Ventura: Inspector Odontológico de Sanidad; Emilio J. Albert, Miguel P. Castellaro y Ramón Varela: Jefes de los Servicios Odontológicos de Comodoro Rivadavia, Capital Federal y Destilería La Plata, respectivamente.

Asistieron al acto inaugural el Ministro de Bienestar Social de esa provincia, coronel Mario Olascoaga, el Vicerrector de la Universidad de Cuyo, doctor Rafael López Ruiz, el Administrador de Yacimiento Mendoza, ingeniero José Cosentino y el Director del Policlínico Cuyo, de YPF, doctor Oscar Guzmán. Durante el acto de clausura, que tuvo por escenario los salones del Plaza Hotel, el Presidente del Círculo Odontológico

de Mendoza, doctor Luis E. Gatti, destacó la importancia científica de dichas reuniones y señaló asimismo el espíritu de solidaridad americana que las animó, por la presencia de las delegaciones de Chile, Uruguay, Paraguay y Argentina. Expresó, además, entre otros conceptos, que: "Para esta realización hemos contado con el auspicio e inestimable colaboración de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, que nos ha permitido hacer realidad nuestros más ambiciosos sueños".

En esta fotografía, que corresponde al acto de inauguración, aparecen, entre otros, el Administrador del Yacimiento Mendoza, Ing. José Cosentino el Presidente del Círculo Odontológico de Mendoza, Dr. Luis E. Gatti, el Ministro de Bienestar Social, Cnel. Mario Olascoaga, y el Inspector Odontológico de Sanidad de YPF, Dr. Aldo A. Ventura



## YACIMIENTO DEL NORTE CURSO DE ACTUALIZACION MEDICA



El doctor Néstor Turco efectúa demostraciones quirúrgicas.

El señor Jefe de Sanidad, doctor Augspach, al agradecer la demostración.

Se llevó a cabo en el Hospital Vespucio, del Yacimiento del Norte, un curso de actualización médica organizado por el Servicio de Sanidad de YPF.

En la oportunidad y con la presencia del señor Jefe de ese Departamento, doctor Federico Augspach, inauguró el curso pronunciando breves palabras alusivas, el Director del Hospital Vespucio, doctor Carlos Alberto Giordano.

Destacadas personalidades científicas desarrollaron el temario del mismo, dictando conferencias los profesores doctor Alejandro Von der Becke, doctor Alfredo Di Cio, doctor Raymundo Bosch, doctor Carlos Calatroni y doctor Enrique Brenner. Las demostraciones quirúrgicas fueron hechas por el doctor Néstor Turco.

Gran interés despertó entre los profesionales de la zona el temario preparado para este curso, habiendo concurrido al mismo médicos de Tucumán, Rosario de la Frontera, Salta, Ledesma, Humahuaca y de la vecina República de Bolivia, además de los profesionales que actúan en Vespucio y Tartagal.

Finalmente, la Administración del Yacimiento agasajó a todos los concurrentes y señoras con un asado, obsequiando a los profesores que dictaron el curso, objetos típicos norteros, como recuerdo de su paso por el Yacimiento.



# DESTILERIA LA PLATA

**Primera destilería instalada por nuestra Empresa.**

**Su historia.**

**Modernización y ampliación.**

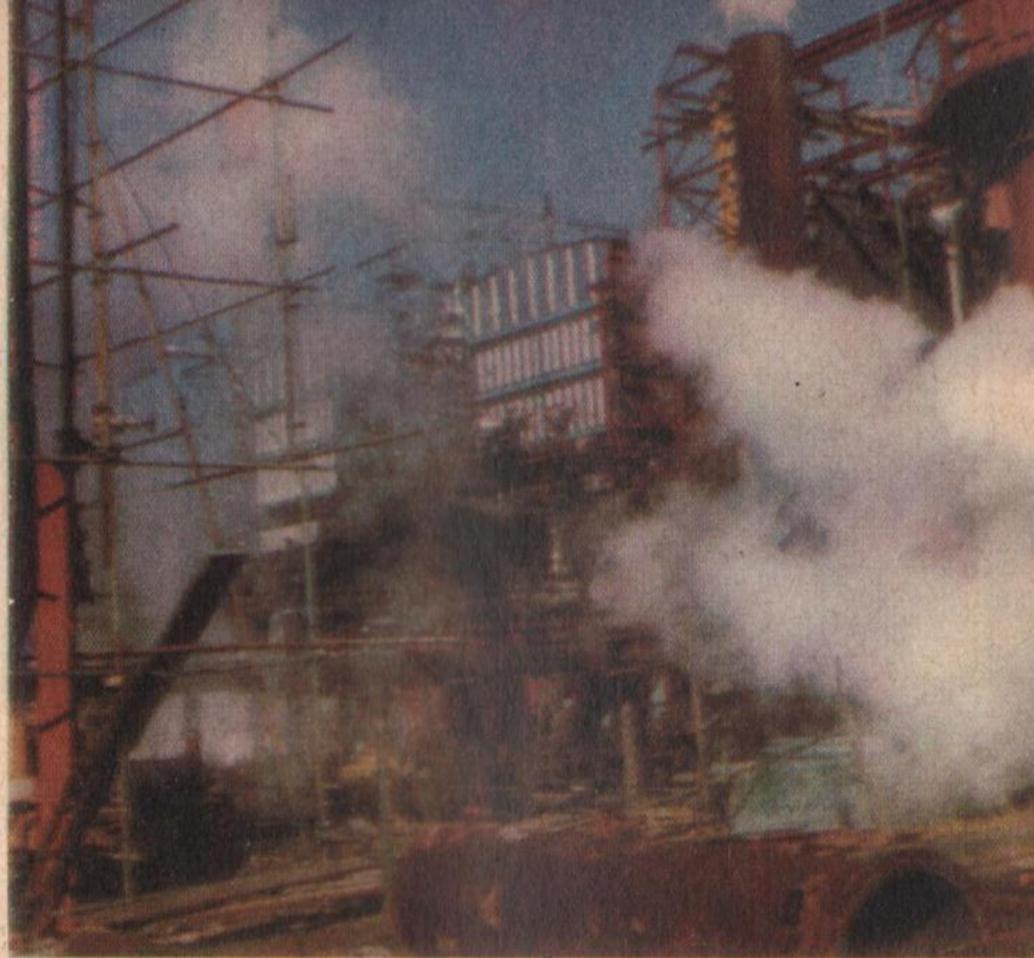
## HISTORIA

La historia de la Destilería La Plata, que por tratarse de la primera destilería instalada por nuestra Empresa, es en realidad la historia de la "Industrialización del petróleo por YPF", se inicia el 23 de noviembre de 1923, cuando la entonces Dirección General con la presidencia del coronel Enrique Mosconi, firma un convenio preliminar con la Cía. Bethlehem Steel Co. de los EE. UU., para la presentación de un proyecto "que permita estudiar en detalle las instalaciones de una refinería".

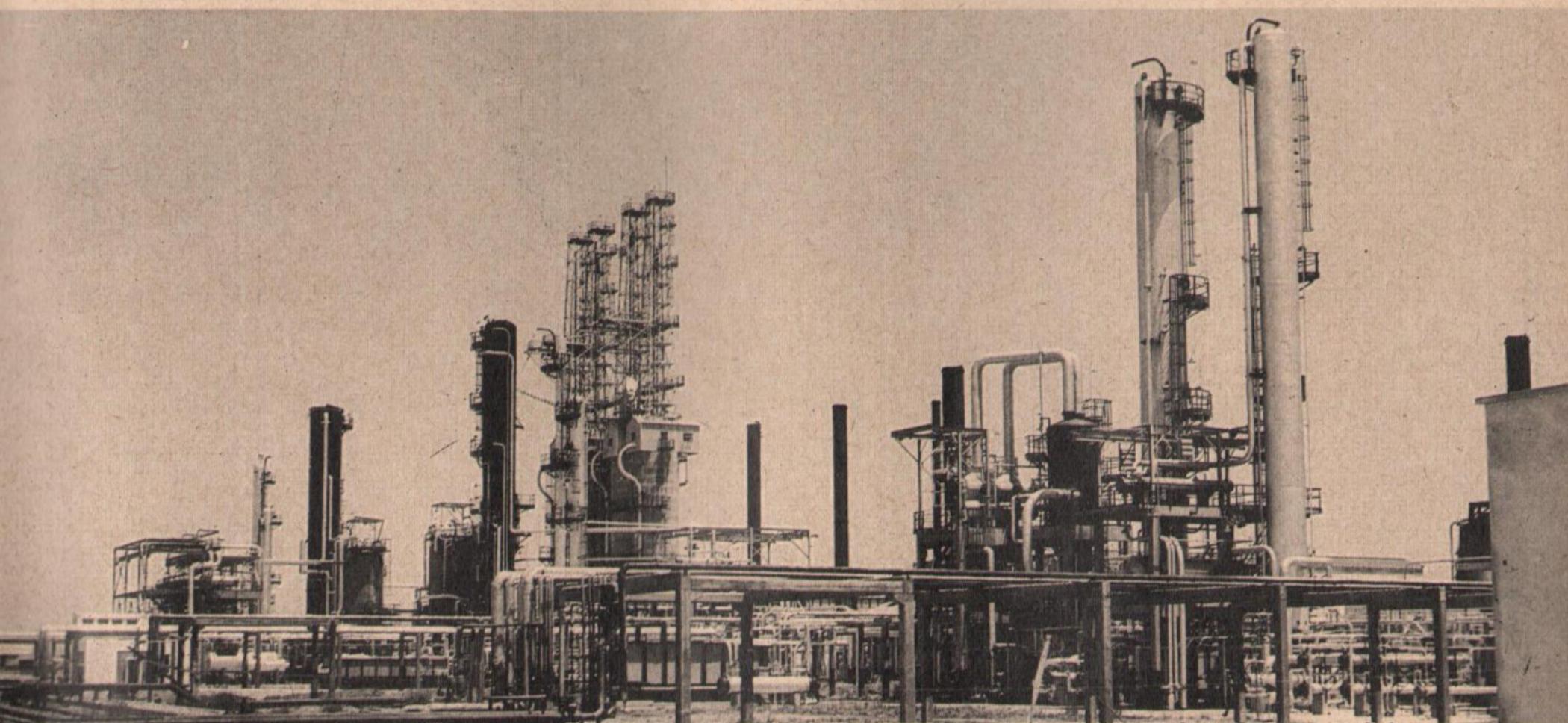
Este convenio, que adquiere carácter definitivo el 1º de diciembre de 1924, cuando el presidente

de la Comisión Naval Argentina, contraalmirante Julio Irizar, lo rubrica en Nueva York en nombre de nuestra Dirección General y el Poder Ejecutivo Nacional lo ratifica días después, el 14 de enero de 1925, posibilita que en poco más de un año, el 23 de diciembre de 1925, entre en operación la primera Destilería Nacional.

Esta destilería, en la que predominaba el fraccionamiento del petróleo por destilación primaria (Topping), fue incrementándose paulatinamente con la incorporación, en el año 1929, de Unidades de Cracking Térmico, que permitieron un mayor rendimiento industrial, completándose con ello su integración con los procesos más avanzados de la época.



Vista de la antigua destilería.





Vista general de la Planta de Coque.

A fines de 1932, el 10 de diciembre para ser precisos, se inaugura la Planta de Gas Líquido, que, junto con una que funcionaba en Comodoro Rivadavia, eran las únicas existentes en Sud América. Esta nueva actividad de YPF permitió iniciar, en la zona de mayor consumo, la distribución de gas líquido (Super Gas), hecho importante para la industria argentina, pues con ello se incrementó notablemente la producción de artefactos domésticos de la especialidad.

Es entonces que la Destilería La Plata adquiere la fisonomía de un gran emporio industrial, ya que, como es sabido, esta clase de industria debe rodearse de una serie de instalaciones auxiliares para disponer de distintos servicios, en algunos casos tanto o más importantes que las mismas plantas de elaboración del petróleo.

Pero esta actividad unilateral, combustibles, teniendo en cuenta el espíritu progresista de nuestra Empresa, estaba llamada a integrarse en breve tiempo, y así fue que, en esta misma fecha, comienza la construcción de instalaciones, que permitirían, dos años después, concretar la tan ansiada producción de aceites lubricantes, cons-

tituyéndose el primer grupo industrial con que contó el país para el desarrollo de esta producción.

Este acontecimiento tan auspicioso tuvo gran repercusión, pues no solamente demostraba que las materias primas argentinas podían satisfacer necesidades de consumo de fundamental importancia, sino que permitía que una empresa nacional pudiera, con óptimos productos, conquistar el mercado de aceites lubricantes del país de inmensas perspectivas para la economía nacional.

Estas realizaciones afirman la marcha de YPF y, por consiguiente, la de su tan importante dependencia, la Destilería La Plata, que continúa su proceso evolutivo. Es en esta época que a los procesos conocidos de topping y cracking térmicos se anexan los más modernos del momento: Reducción de viscosidad del fuel oil, polimerización y reformación térmica de nafta, como también las ampliaciones de la Planta de Desparafinación de aceites pesados y de la Planta de Gas Licuado. También se pone en marcha la Planta de Elaboración de Naftas Industriales, cuyo producido se utilizará como "disolvente" y la Planta de Oxidación y Elaboración de Asfaltos, ampliada más adelante para la preparación de emulsiones asfálticas.

Dable es mencionar que el 10 de julio de 1937 se pone en marcha la Unidad Combinada N° 1, destacable no tanto por tratarse de una nueva planta, sino porque se trata de la primera unidad completa, estudiada, proyectada, provista y construida totalmente en el país y cuya realización correspondió íntegramente a YPF, que con ella inició la serie de proyectos de real trascendencia, que culminarían más adelante con otras importantes realizaciones.

Es en esta década también que se construye una planta para la obtención de isooctano comercial, que permitió formular naftas de alta graduación octánica, exigidas por la aviación comercial y por Defensa Nacional, complementándose para la producción de naftas de 90 octano con el aditamento de fluido etílico. Estas realizaciones en la década culminaron con la construcción y puesta en marcha del Gasoducto que desde la Destilería La Plata permitió reforzar el abastecimiento de gas a la Ciudad de Buenos Aires.

En 1947 se realizaron los trabajos de ampliación de la Planta de Tratamiento Acido y Contacto pa-

## YPF INDUSTRIAL

ra aceites lubricantes, que, junto con el agregado de aditivos, permitió entregar al mercado consumidor los excelentes aceites lubricantes Supermóvil y Supermóvil HD, especiales para los motores modernos que exigían aceites de características no logrables con los aceites minerales puros.

La constante evolución de Yacimientos Petrolíferos Fiscales en todo el país, la apertura de nuevos mercados y la extensión del propio a raíz del considerable aumento del parque automotor, obliga a la Empresa, que actúa con ritmo acorde, a iniciar estudios de posibilidades (1948), para reemplazar instalaciones y construir otras, a fin de continuar la marcha que tan firmemente la ha unido a la economía nacional. Ello desembocó en la idea de construir prácticamente una nueva destilería que contara con los más modernos adelantos técnicos.

Mientras tanto, y teniendo en cuenta que para concretar obras de esta naturaleza se necesitan de 4 a 5 años, se recurre, por razones de urgencia de mercado, a la implantación de soluciones más rápidas, construyéndose al efecto dos nuevas unidades de topping de 4.500 m<sup>3</sup>/día c/u., aptas para operar con petróleo crudo nacional o importado y destinadas fundamentalmente a la producción de fuel oil, ya que para satisfacer el cada vez más exigente mercado interno para este producto, se hacía más económico producirlo fraccionando petróleo crudo importado que adquiriendo el fuel oil.

Un hecho importante, siguiendo el orden cronológico, atesora el 8 de julio de 1952: es la habilitación del naftoducto-poliducto construido desde la Destilería La Plata hasta la Planta de Almacenaje Dársena Sud, en la Capital Federal, que posibilita el envío mensual —solamente en el rubro nafta— de 45.000 m<sup>3</sup>.

Y así llegamos al año 1955, en el que se inaugura lo que podríamos llamar la primera gran ampliación de la Destilería La Plata, obra contratada, años atrás, con la firma The M. W. Kellogg Co. de los EE.UU., quien aporta el proyecto, dirección técnica y materiales para las unidades de elaboración, quedando a cargo de YPF la realización del montaje y la provisión y construcción de las instalaciones auxiliares.

Estas instalaciones ampliaron en 4.500 m<sup>3</sup>/día la capacidad de elaboración de la destilería e incluyeron por primera vez en la dotación petro-

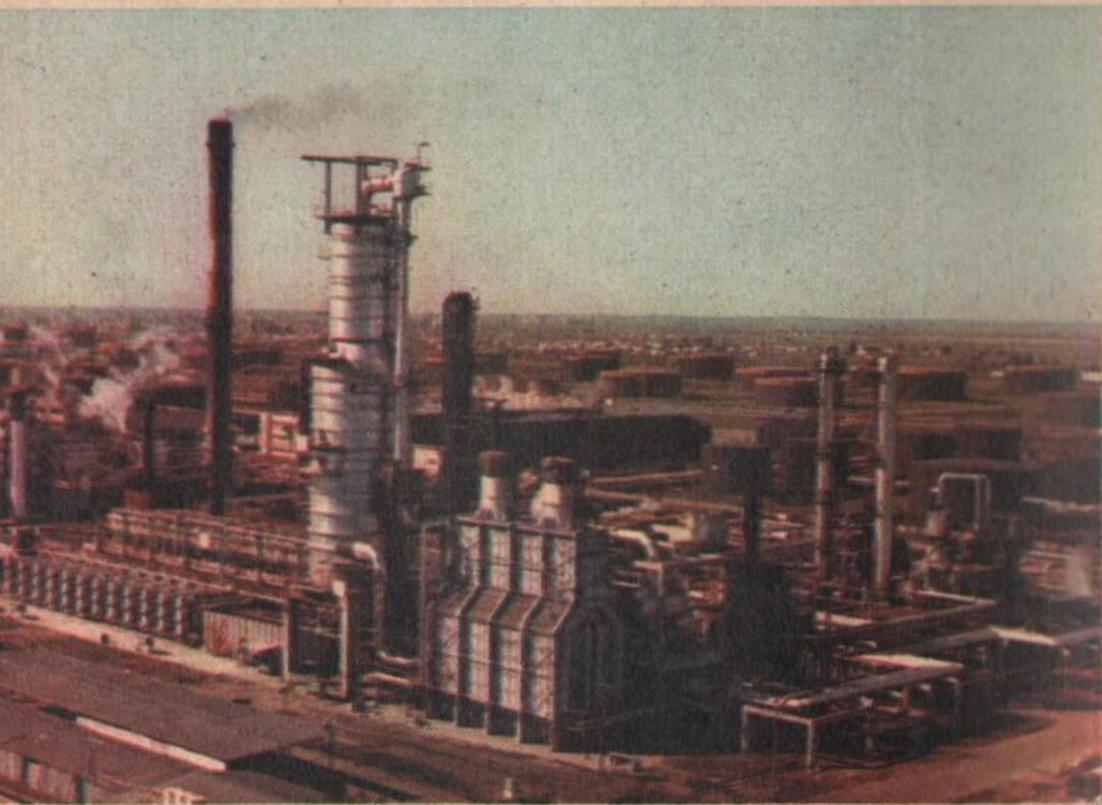
lera del país los procesos de Cracking Catalítico Fluido, Alkilación, Polimerización Catalítica y Delayed Coking. El costo de estas instalaciones en aquella época fue de aproximadamente U\$S 30.000.000.-, y las unidades que integraron este complejo fueron: Topping A y Topping B, Cracking Térmico, Cracking Catalítico Fluido, Polimerización Catalítica, Delayed Coking, Fraccionamiento de Nafta y Alkilación.

Posteriormente a este acontecimiento, se inauguró la Planta para Despacho de Combustibles "La Plata", que posibilitó disponer para cargaderos de camiones trece plataformas con cuatro bocas de expendio cada una, complementadas con productos de mejor calidad y mayor valor industrial.

Como acotación importante a esta reseña, cabe destacar que en esa misma época entró en funcionamiento una nueva planta de Topping de 3.000 m<sup>3</sup>/día, también proyectada y construida por el personal técnico de nuestra Empresa, que vino a aumentar la capacidad de elaboración de petróleo crudo de la Destilería en un 20%.

Unidad de Cracking Catalítico Fluido.





Unidad de vacío.

### MODERNIZACION Y AMPLIACION

Y así llegamos al momento actual, en que se concreta una parte importante de la Planificación que tiene prevista la Empresa en materia de Obras de Desarrollo. Esta parte, constituida por la Modernización y Ampliación de la Destilería La Plata, significa para ésta no sólo aumentar su capacidad de elaboración del petróleo conforme a los últimos requerimientos del mercado, sino también complementar las instalaciones existentes con procesos que aumentan su rendimiento económico mediante un mayor procesamiento integral, que da como resultado la obtención de productos de mejor calidad y mayor valor industrial.

Esta gran obra, que consiste, a grandes trazos, en el remodelado de algunas de sus instalaciones existentes y en la construcción de unidades nuevas, cuyas características y detalles irán surgiendo a través de estas líneas, tiene comienzo de ejecución con la licitación emitida para ese fin en el año 1965.

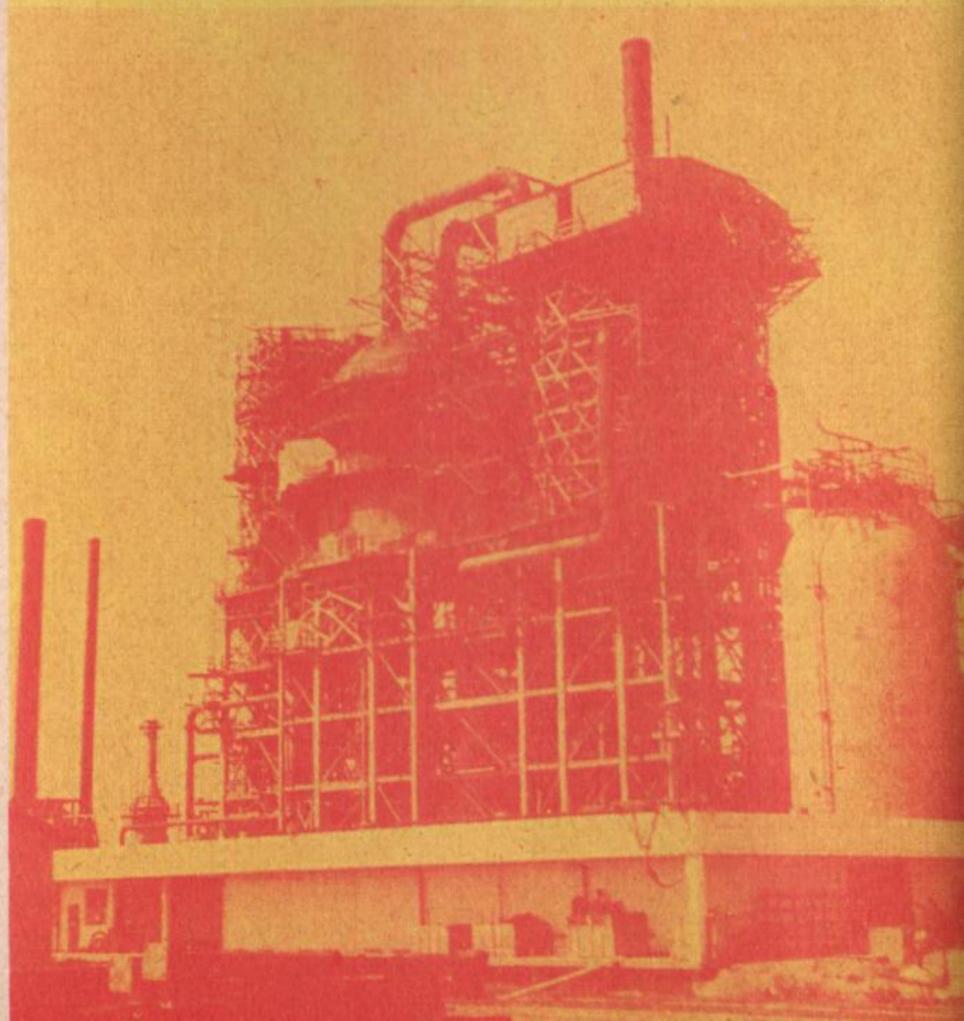
Obras de esta importancia, que involucran la incorporación de complejas instalaciones, no se limitan solamente al adelanto industrial y comercial del establecimiento al que pertenecen, sino que, tanto su construcción como su explotación

exige el aporte de un gran volumen de materiales y elementos cuya producción contribuye al desarrollo de las industrias proveedoras y por consiguiente a una ola de intensa actividad comercial.

El proyecto de las nuevas unidades —Vacío y Unifining-Platforming— y la remodelación de las existentes —Cracking Catalítico Fluido y Delayed Coking— componentes de esta línea de combustibles ha sido contratada con la firma japonesa Japan Gasoline Co., quien realizó también los servicios de compra de materiales y la dirección técnica. Los demás trabajos relativos a la concreción de la obra, tales como: montaje, construcciones civiles, electricidad, etc., fueron realizados por grandes firmas pertenecientes a la industria nacional.

Dos grandes grupos de instalaciones componen el complejo industrial que comentamos: las unidades de elaboración nuevas y remodeladas y las llamadas instalaciones auxiliares, estas últimas con capacidad suficiente para alimentar tam-

Para el recuerdo: dos aspectos de antiguas ampliaciones de Destilería La Plata.



bién las necesidades de la futura planta de Lubricantes.

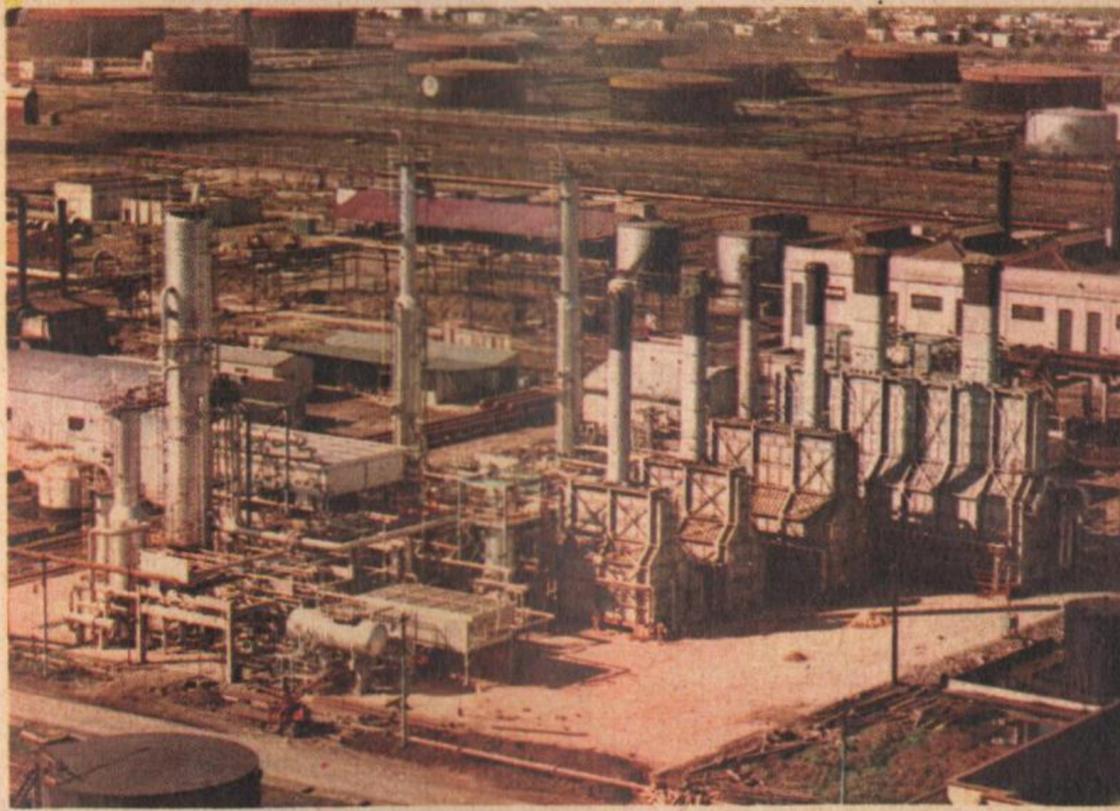
### UNIDADES DE TOPPING

El plan de Modernización y Ampliación de la Destilería prevé la inclusión de una Unidad de Topping de 12.000 m<sup>3</sup>/día adquirida a la firma Lummus, de Francia, y próxima a ser montada. Mientras tanto, el proceso operativo se realiza con las unidades de Topping existentes que oportunamente pasarán a formar parte de la Línea de Aceites Lubricantes.

Dos de estas unidades de Topping fueron remodeladas recientemente por personal de nuestra Empresa, ampliando su capacidad de carga de 4.500 m<sup>3</sup>/día a 6.100 m<sup>3</sup>/día cada una. Las unidades de Topping existentes producen, además de los clásicos productos livianos, la carga de crudo reducido para la nueva Unidad de Vacío.

### UNIDAD DE VACIO

La finalidad de esta unidad es separar del crudo reducido el gasoil que constituye el mayor



Unidad Reformadora de Nafta (Uniting Platforming).

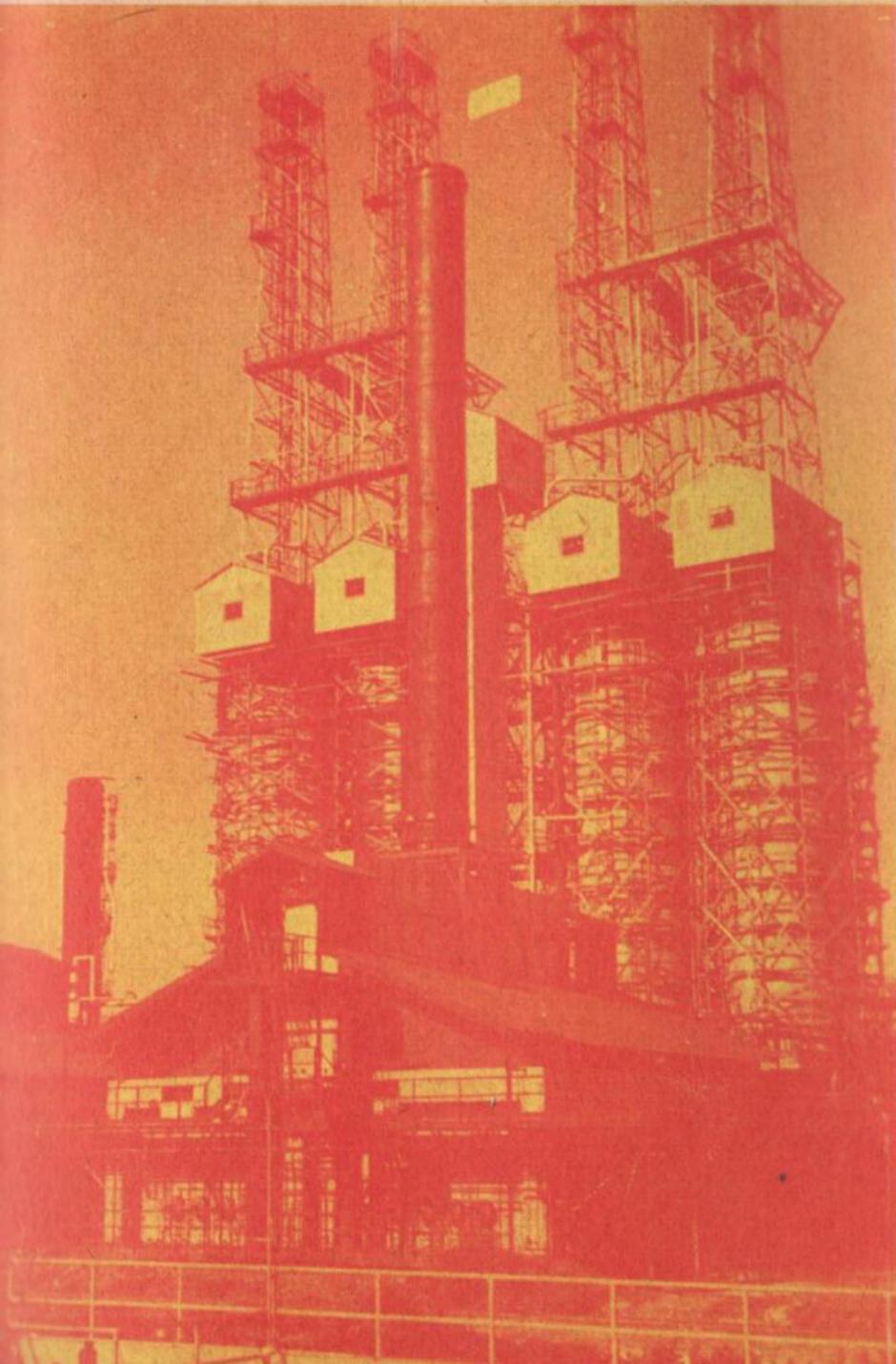
volumen de la carga de Cracking Catalítico Fluido y producir un residuo asfáltico para carga de la unidad de Coque y combustible para las calderas generadoras de vapor.

Se trata de la Unidad de Vacío de mayor capacidad instalada hasta el presente en la Empresa; entre sus elementos componentes, acordes a esta magnitud, debe destacarse la torre de fraccionamiento con un diámetro de 9,40 m y 40 m de alto, que montada sobre una base de hormigón de 10 m de altura, su mole se asemeja a un edificio tipo torre de dieciséis pisos.

### UNIDAD DE CRACKING CATALITICO FLUIDO

Su función es la producción de nafta de alto número octánico, partiendo de una carga constituida por gasoil. Se trata de una unidad existente, que con un diseño original para elaborar 2.800 m<sup>3</sup>/día de gasoil, ha sido remodelada y ampliada para procesar 7.150 m<sup>3</sup>/día. Su nuevo diseño incluye un importante sector, Concentración de Gases, que procesará, además de los propios, los gases provenientes de otras unidades y la nafta producida en su sector fraccionamiento.

Produce, además de nafta, gases residuales que se destinan a combustibles y también constituyen carga valiosa para un futuro uso petroquímico, cargas licuadas de gases propano y butano y





Nuestra portada: Panorama aéreo de la gran refinería platense.  
(Foto-color realizadas por Néstor Mc-Adden, agente de Destilería La Plata.)

los correspondientes isobutanos e insaturados para la producción de alquilado para la nafta de aviación y nafta polimerizada para automotores en las Unidades de Alkilación y Polimerización Catalítica, respectivamente. Otros productos obtenidos son Diesel oil y Fuel oil.

El proceso utilizado, teniendo en cuenta la forma en que se mantiene el catalizador, se titula de "Lecho fluido". En una sección de catalisis se produce el contacto de la carga precalentada (Gasoil) con el catalizador caliente de silica-alumina y ambos se canalizan al reactor donde se producen las reacciones de descomposición y recomposición de las fracciones de hidrocarburos. El catalizador, que ha perdido su actividad, se envía a un equipo denominado regenerador donde se pone en contacto con aire, produciéndose la combustión del coque formado en la reacción.

Una vez regenerado, el catalizador está listo para recomenzar el ciclo de conversión.

#### UNIDAD DE CRAQUEO A COQUE

La Unidad de Craqueo a Coque recibe de carga residuo asfáltico, último producto pesado de la destilación y llega con su proceso operativo

a la obtención de gases, nafta, gasoil de carga para la Unidad de Cracking Catalítico y carbón de coque, último producto pesado en la línea de elaboración por craqueo.

Se trata de otra de las unidades existentes remodeladas para adaptarlas a la modernización, que si bien no tuvo variación en su capacidad de operación en volumen de carga, se la modificó y amplió para procesar residuo asfáltico en lugar de crudo reducido, consiguiéndose con ello un resultado práctico de importante proyección económica, como significa obtener los mismos productos partiendo de una carga de menor valor comercial y difícil utilización.

#### PLANTA REFORMADORA DE NAFTA (UNIFINING — PLATFORMING)

La nafta que se entrega al mercado consumidor es el producto resultante de la mezcla, en determinadas proporciones, de distintos componentes obtenidos en las diferentes Unidades de la Destilería y el agregado de aditivos. El componente de mayor número octano es obtenido en esta Planta Reformadora, partiendo de una carga compuesta por nafta de topping de menor valor octánico.

Tres sectores integran esta planta: el de fraccionamiento de la carga para la preparación del corte básico, el de tratamiento (proceso Unifining) del corte básico para eliminar contaminantes que puedan afectar la vida del catalizador del proceso de Reformación y el de reformación propiamente dicho (proceso Platforming), que modifica la estructura molecular del corte básico convertido en una nafta de alta graduación octánica.

En Unifining, el corte básico se perfecciona en un reactor, donde en presencia de un catalizador (Cobalto-molibdeno) se produce la eliminación de elementos que puedan provocar el deterioro del catalizador de platino de la Unidad de Platforming.

La Unidad Platforming produce, además del mencionado componente de alto número octánico (nafta de 90 octano), gases licuados y comprimidos que son enviados al sector Concentración de Gases de la Unidad de Cracking Catalítico Fluido para su recuperación junto con gases de otras

unidades. Asimismo, esta Unidad produce, como residuo, un gas rico en hidrógeno, que se utilizará en las unidades de refinación de aceites lubricantes para mejorar su calidad.

### **SISTEMA ELECTRONICO DE MEZCLA DE NAFTA EN LINEA (BLENDING)**

Como complemento a la modernización y ampliación ya comentada, dentro del principio de congruencia con el resto de ideas que sirvieron de base a las demás realizaciones, debe mencionarse el Sistema Electrónico para Mezcla en corriente de los distintos componentes de la nafta, mecanismo imprescindible dentro del complejo para elaboración del petróleo. Las motivaciones responsables de nuestra Empresa han encontrado, en esta aplicación maravillosa de la tecnología, el instrumento que le permitirá entregar al mercado consumidor naftas de características constantes y de calidad acorde a la exigencia más excluyente.

En efecto, el alto grado de automatismo de esta instalación, complementado con la circunstancia de disponer de todos los elementos que entran en la preparación del carburante más selecto, hacen que YPF pueda seguir enarbolando su tan preciada premisa: "MAS Y MEJORES COMBUSTIBLES".

Los tan importantes controles de: Tensión de vapores, Número octano, Memoria e integración de error, etc., están ampliamente cubiertos por esta instalación que es la primera de este tipo funcionando en el país.

### **CONTROL ELECTRONICO DE PRODUCCION Y RENDIMIENTOS**

No solamente en la faz "Elaboración" la Destilería La Plata ha recibido el impulso de la tecnología más avanzada. Como es de conocimiento general, toda importante manifestación industrial debe estar complementada con instalaciones de control que le permitan conocer, en todo momento, estados de producción y rendimientos, a fin de verificar con la debida antelación el cumplimiento de los planes de trabajo.

En ese importante aspecto destacaremos la implantación en la Destilería La Plata de un sistema electrónico destinado a controlar toda la produc-



Placa recordatoria de la Cámara de Agentes Consignatarios de YPF.

ción y las cargas de las unidades de elaboración y sus rendimientos. De más está decir que este sistema coloca a la dependencia en condiciones de administrar la explotación del petróleo con los procedimientos más completos y modernos.

Consiste, entre otras cosas, en la colocación de medidores primarios en todas las corrientes, líquidas o gaseosas, de cada una de las unidades. Estas, enviando señales electrónicas del tipo analógico o digital a un Centro de Cómputos, posibilitan la obtención de valiosa información, mediante una máquina "Data Logger" de 200 canales, utilizada solamente a tal efecto. Los valores obtenidos se integran cada treinta minutos; la información se recibe escrita y visual, disponiendo, además, de una máquina Teletipo para remitir los datos a la Sede Central de YPF a efectos de su consideración final y estadística.

Este sistema es también único en el país para esta clase de aplicación.

### **INSTALACIONES AUXILIARES PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUA**

Su función es tratar el agua extraída del Río de la Plata a fin de alimentar las calderas genera-



# YPF Y LAS CELEBRACIONES PATRIAS EN EL NORTE

Las secuencias gráficas muestran la adhesión brindada por el Yacimiento Norte a las celebraciones del DIA DE LA BANDERA y a la INDEPENDENCIA NACIONAL, con la presencia de instituciones escolares de la zona, autoridades de nuestra Empresa y público en general.

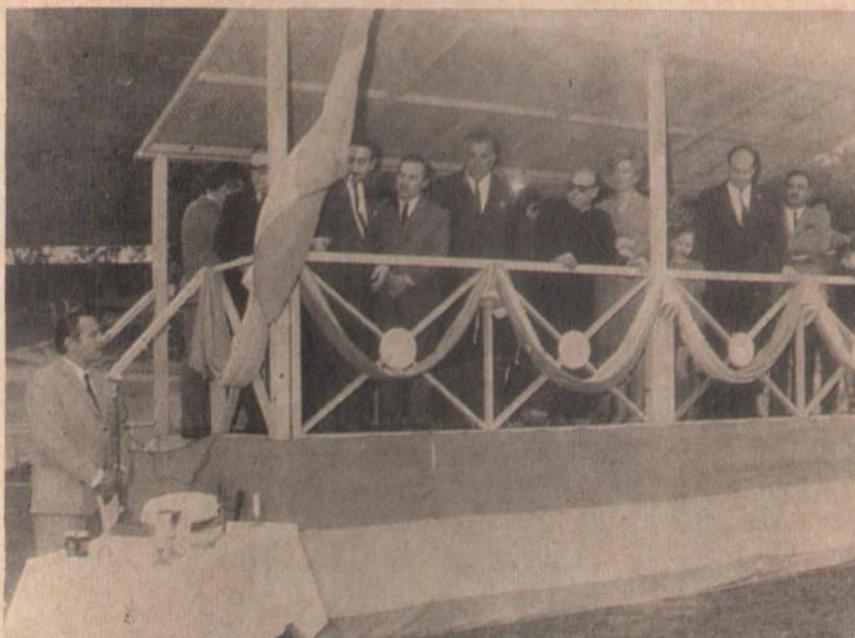


Izamiento de la enseña patria a cargo del Ingeniero Hegedus, Administrador del Yacimiento Norte. Le acompañan el ingeniero principal Edgardo Panario y el ex agente jubilado del Yacimiento, señor Manuel Silva.



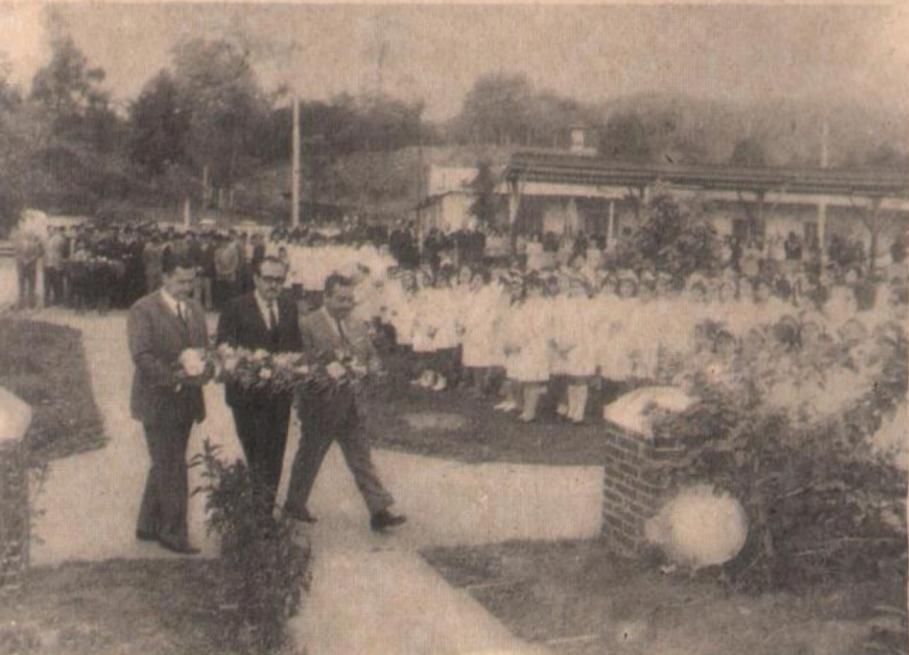
Celebración del DIA DE LA BANDERA. En la Escuela Nacional Nº 117, con la asistencia de autoridades de YPF, hace uso de la palabra el Ingeniero Roberto Pacek.

Ofrenda floral al General San Martín. La concretan el Ingeniero Arriola, Jefe de la destilería Campo Durán, y los señores Saca y Barbosa, Contador y Jefe de Relaciones Industriales.



Palco oficial durante los actos de la Independencia. Habla el Ingeniero Mazzarini, en nombre de la administración del yacimiento.

En la plazoleta San Martín, Abanderadas de las Escuelas Nacional Nº 117, Manualidades Filial Vespucio y Técnica, dependiente de la Universidad Nacional de Tucumán.





"El hecho de que empresas privadas puedan explorar y explotar petróleo, en zonas distintas a las asignadas a YPF, implica que cuando descubran petróleo, YPF podrá adecuar el ritmo de su explotación al volumen de sus reservas, a las condiciones del mercado y a los resultados que arrojen sus estudios de costos sectoriales", dijo el ingeniero Brunella en la Fundación del Banco Mercantil Argentino.

## LA EXPLOTACION PETROLIFERA EN LA ARGENTINA

Las soluciones arbitradas por el Gobierno de la Revolución Argentina mediante la Ley de Hidrocarburos, podrán no ser del agrado de los estatistas ni de los libreempresistas clásicos, pero constituyen el medio más práctico para acelerar el proceso de averiguar cuáles son los recursos naturales con que cuenta el país en la materia.

La Argentina utiliza actualmente hidrocarburos para cubrir el 85 % de sus necesidades energéticas.

En estos momentos, con el fin de disminuir en lo posible las importaciones de petróleo, se están "enganchando", como se dice en la jerga petrolera, todos los pozos, a medida que se terminan. Es decir, que no hay reservas que permitan hacer un plan para el futuro y decidir en qué forma va a trabajar la empresa en los próximos tres, cuatro, cinco o diez años. En cuanto con una avanzada se descubre petróleo, se realizan los pozos de desarrollo y ya entran en la explotación general del país. Es muy lógico que YPF actúe de ese modo ahora, pero si se descubren nuevos yacimientos, cesará ese apremio.

El hecho de que empresas privadas puedan explorar y explotar petróleo en zonas distintas a las asignadas a YPF, implica que, cuando descubran petróleo, YPF podrá adecuar el ritmo de su explotación al volumen de sus reservas, a las condiciones del mercado y a los resultados que arrojen sus estudios de costos sectoriales. También podrá planificar mejor sus inversiones, para obtener adecuada rentabilidad y, en resumen, actuar con la más alta eficiencia empresarial.

Reservas comprobadas, son las cantidades de petróleo que la información geológica y técnica demuestra, con certeza razonable, que pueden ser recuperadas de los yacimientos conocidos, en las condiciones económicas y de explotación existentes en el momento de su evaluación. Representan juicios estrictamente técnicos y económicos y no deben estar afectados, conscientemente, por tendencias optimistas o conservadoras.

En enero de 1968, las reservas realmente comprobadas del país alcanzaban a 320 millones de metros cúbicos, de los cuales 288 millones de metros cúbicos se encuentran en los yacimientos en explotación y 37 millones de metros cúbicos en áreas a perforar en zonas que YPF explota directamente y en las correspondientes a contratistas (Pan American, Cities Service, Cadipsa y Pérez Companc).

Las reservas deben explotarse a un ritmo que determina la ingeniería de reservorios; mediante estudios científicos se establece el caudal de extracción de cada pozo, que permitirá la máxima recuperación total primaria de su zona de influencia. No debe olvidarse que el petróleo se encuentra generalmente en los espacios vacíos de capas arenosas y se va trasladando hacia los pozos de extracción por diferencia de presiones. Si se pretende incrementar el régimen de extracción más allá del ritmo óptimo, puede verse afectada la recuperación final, por diversos factores que hacen al adecuado aprovechamiento de la energía natural disponible, que impulsa el petróleo al fondo del pozo.

Por otra parte, el número óptimo de pozos que deben perforarse en determinada área, también resulta de complicados estudios: de ecuaciones en las que intervienen datos obtenidos en la exploración previa del área, costos estimados de perforación y operativos y muchos otros factores. Las computadoras permiten solucionar esas ecuaciones y así se obtiene ese número de pozos, o el distanciamiento entre ellos, que asegura la máxima recuperación de petróleo, con el mínimo costo.

YPF, por administración o por contratistas, está explotando todas las áreas con reservas comprobadas y está perforando todos los pozos que debe, dentro de las líneas técnico-económicas mencionadas.

Además, ha iniciado trabajos de recuperación secundaria, por administración en unos casos y por contratos en otros, tratando de recuperar unos 80 millones de m<sup>3</sup> de petróleo, que según estudios realizados por firmas especializadas, podrían agregarse a las reservas comprobadas ya mencionadas.

Carece, pues, de sentido la prédica que incita a perforar más, con la equivocada idea de que así se aprovecharán nuestras reservas de inmediato y se evitarán importaciones.

Lo que debe hacerse es explorar y ampliar las reservas. Recuperar el tiempo perdido por descuidar la exploración. Durante tres años ni siquiera operaron comisiones geológicas en campaña y los equipos sísmográficos carecieron de elementos modernos, hasta hace pocos años.

Las producciones anuales de petróleo crudo en el país fueron las siguientes:

Año 1965 .....	15.624.714 m <sup>3</sup>
Año 1966 .....	16.655.486 m <sup>3</sup>
Año 1967 .....	18.231.631 m <sup>3</sup>

y las importaciones:

Año 1965 .....	4.203.377 m <sup>3</sup>
Año 1966 .....	4.122.644 m <sup>3</sup>
Año 1967 .....	2.915.937 m <sup>3</sup>

En los primeros seis meses del corriente año, la producción alcanzó a 9.861.398 m<sup>3</sup>, 12,7 % mayor que en igual período de 1967 y se estima que, en todo 1968, se producirán alrededor de 19.500.000 m<sup>3</sup>.

Las importaciones de crudo del primer semestre llegaron a 1.250.756 m<sup>3</sup>, pero con los datos de la demanda actual, estimamos que, en el año 1968 serán inferiores a 2.000.000 m<sup>3</sup>, es decir, 31 % menos que las de 1967.

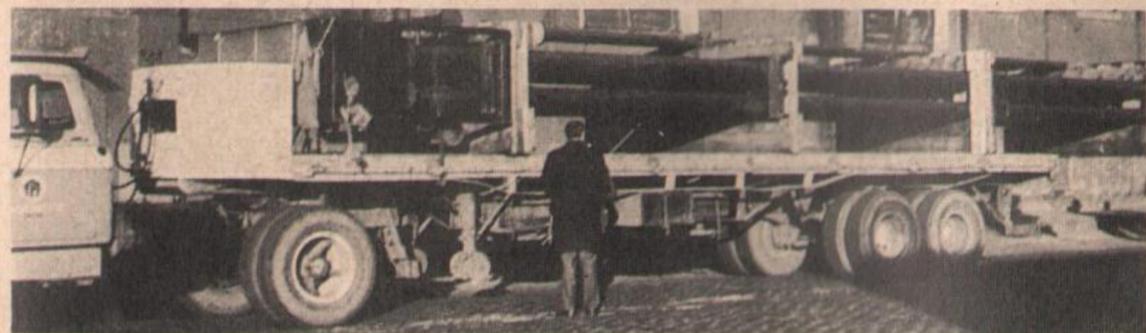
Los aumentos porcentuales, año por año, de la producción de YPF y sus contratistas han sido, 6,9 % en 1966; 9,7 % en 1967 y se estima en 7,7 % el de 1968 con respecto al año anterior.

Sólo la intensificación de las exploraciones puede proporcionar las nuevas áreas explotables que cumplirán esa misión de sustituir a las actuales y sólo un



Habla el ingeniero Brunella. Asistieron a la conferencia el Subsecretario de Energía y Combustibles, ingeniero Juan Pedro Thibaud, altos funcionarios de YPF, del Banco Mercantil Argentino y numeroso público.

aumento considerable de las reservas comprobadas, dará al anhelado autoabastecimiento petrolero la continuidad en el tiempo que necesita para no ser un éxito momentáneo, sino un permanente punto de apoyo de la economía argentina.



## LLEGARON LOS PRIMEROS EQUIPOS DESTINADOS A LA NUEVA PLANTA DE LUBRICANTES DE YPF

Llegaron al puerto de Buenos Aires, a bordo del buque "Arzon" de bandera francesa, los primeros equipos destinados a la nueva planta de lubricantes que YPF instalará en la Destilería La Plata.

Dichos equipos están constituidos por siete cristalizadores tubulares que forman parte de la unidad de desparafinación mediante el proceso que utiliza metil-etil-cetona-tolueno, y constituyen la pri-

mera entrega hecha desde Francia, de un total de 22 equipos similares. Este número a completar, pone de manifiesto la capacidad de procesamiento de la mencionada unidad de desparafinación, que será una de las mayores del mundo y que contribuirá —dentro del complejo de unidades de refinación— a obtener aceites base para lubricantes de óptima calidad.

## BECAS GENERAL MOSCONI



Viviana María Roscelli, hija de un agente del sector Comercial de la Divisional Mar del Plata, obtuvo una de las becas "General Mosconi" que otorga nuestra Casa.

Desde estas columnas, mucho nos place hacerle llegar nuestras felicitaciones por este premio, que es en síntesis el reconocimiento a sus méritos y esfuerzo.



## CURSO DE RELACIONES PUBLICAS

Con todo éxito se llevó a cabo en la Divisional Mendoza, un curso de Relaciones Públicas, expresamente dictado para aquel personal que tiene a su cargo la vinculación empresaria con el público.

Quince agentes de la Divisional, siguieron atentamente la exposición de los diversos temas del curso, que estuvo a cargo del licenciado José E. Montecino, jefe de Relaciones Industriales del Yacimiento Mendoza.

La nota gráfica muestra una clase del curso, que servirá para darle al personal asistente nuevas armas para su labor, que traducirá en definitiva la imagen empresaria que YPF desea mantener ante el público.

## VIAJO A RAWSON EL SEÑOR ADMINISTRADOR DEL YACIMIENTO COMODORO RIVADAVIA

Para asistir a la ceremonia de la asunción del nuevo Gobernador de la Provincia del Chubut, Contraalmirante Guillermo Pérez Pittón, viajó con destino a la Ciudad de Rawson el Señor Administrador del Yacimiento Comodoro Rivadavia, Ingeniero Néstor Mario Novillo, en compañía del Señor Jefe de Relaciones Públicas, Don Joaquín V. López.

## INICIACION CURSOS DE CAPACITACION

Se inició un curso de capacitación en el aula del Taller Central, en el que participa personal de la citada dependencia. Concurrieron al acto inaugural el Señor Administrador del Yacimiento Comodoro Rivadavia, Ing. Don Néstor M. Novillo, el Titular del Comité de Capacitación, Ing. Don Juan A. Rolando, el Señor Jefe del Servicio Suministro, Ing. Don Guillermo Ramírez, Jefe de Taller Central, Representantes del S.U.P.E. Filial Comodoro Rivadavia e instructores de cursos A.D.E. (Adiestramiento Dentro de la Empresa).

En la oportunidad, hizo uso de la palabra el Titular del Comité de Capacitación, Ing. Don Juan A. Rolando, quien abrió el acto diciendo:

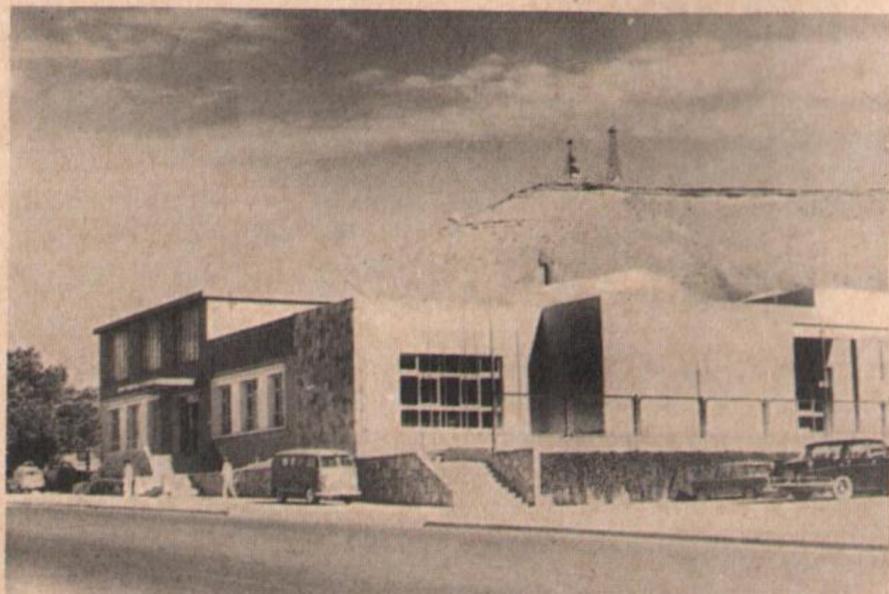
"Nuevamente este año comienza el Yacimiento, por iniciativa del Servicio Suministro —Sector Taller Central—, estos cursos de capacitación. Todos los cursos de capacitación que se realizan en el Yacimiento se hacen por dos causas: en primer lugar por la descapitalización natural que cada uno de nosotros ha venido sufriendo a partir del último certificado oficial de conocimiento que ha recibido. Y en segundo lugar por el avance general de la técnica mundial industrial en todo tipo de actividades, y entre ellas la nuestra, la petrolera."

Más adelante señaló:

"Desde lejos, desde el sur, nos sentimos en cierta medida responsables, así como se sentirán los demás habitantes del país que están forjando las Empresas Nacionales o Privadas en todo el resto de la Nación, nos sentimos responsables, en una palabra, del bienes-

Moderno edificio de la Asociación Deportiva YPF, recientemente inaugurado, que se halla ubicado frente a la Administración del Yacimiento.

Vista del Hospital "Presidente Alvear" en Barrio General Mosconi.



tar. Dicho con una palabra un poco lírica: "Hasta de la felicidad de los demás."

Finalizó expresando:

"Quiero decir que estos cursos no son una cosa mecánica, rutinaria, que tenga un beneficio o que procure solamente el beneficio inmediato de nuestra eficiencia en la Empresa, no; traen un beneficio personal, individual y nacional. Por eso es que la Administración del Yacimiento Comodoro Rivadavia incita a cada uno de ustedes, en estos cursos, para que sea tomado con todo ahínco; es necesario pensar también, por otra parte, que estos cursos le cuestan a la Empresa, esta hora y media diaria, de lunes a viernes —que no vamos a decir que estarán pasando—, sino durante la cual participarán de la absorción de ciertos conocimientos anexos a la actividad específica que cada uno desempeña dentro del Sector Talleres, eso cuesta, es necesario corresponder entonces a ese costo, ya que se anda buscando un beneficio personal y también el beneficio de la Empresa. Y con esto, en nombre del Señor Administrador y de los Señores Jefes de Servicios, damos por inaugurados estos cursos de capacitación que comienzan en este nuevo año."

## DEPORTES: A.B.C. EN COMODORO RIVADAVIA:

Sin lugar a dudas, los deportistas de Comodoro Rivadavia estarán de parabienes en el próximo mes de noviembre, pues se realizará en el Estadio YPF uno de los principales eventos deportivos del Atletismo Sudamericano, en el que participarán los mejores y más calificados atletas de Argentina, Chile y Brasil.

Una idea de la magnitud de este torneo la da el cálculo de gastos que afrontarán los dirigentes para presentar esta justa en escenario bien Patagónico, estimado —nada menos— en el orden de los 9.000.000 de pesos.

## SE INICIARON LOS CICLOS DE AUDICIONES QUE AUSPICIA YPF POR LRA 11, RADIO NACIONAL DE COMODORO RIVADAVIA.

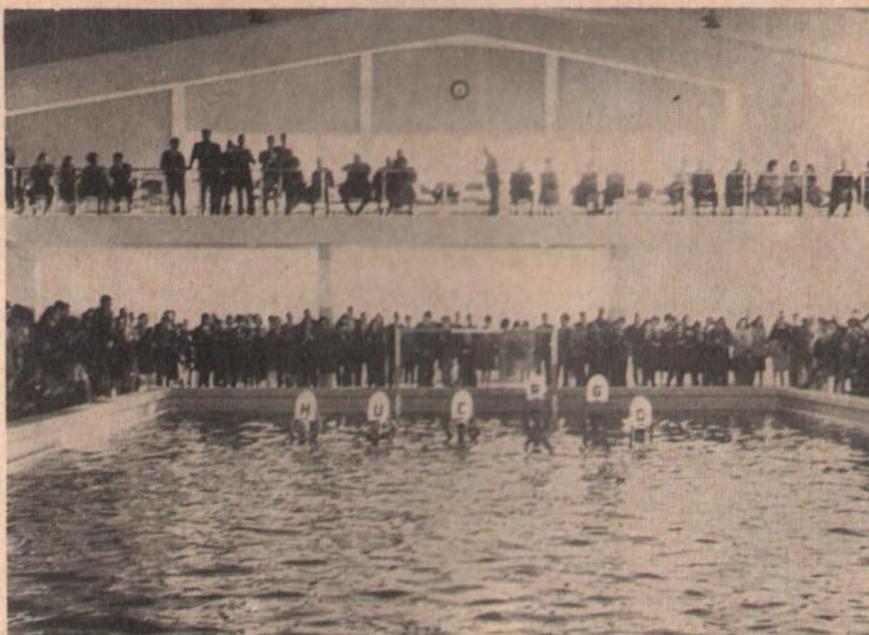
Se dio comienzo al ciclo de audiciones radiales que, auspiciado por Yacimientos Petrolíferos Fiscales, se difunde por la onda de LRA 11, Radio Nacional de Comodoro Rivadavia.



## AQUI COMODORO



Vista parcial del edificio del Club Social Ing. Luis A. Huergo, con las ampliaciones recientemente finalizadas.



Vista de la pileta cubierta del Club Social Huergo durante la disputa de uno de los certámenes de natación que organiza frecuentemente dicha Institución.

Dichos espacios, que bajo el título de "Noches de Concierto" se irradiaron en el mismo horario durante todos los sábados de mayo y junio, cuentan con material musical del Mozarteum Argentino y notas de interés sobre la marcha de la Empresa.

### ANIVERSARIOS: CUMPLE 51 AÑOS DE VIDA EL CLUB ATLETICO TIRO FEDERAL DE BARRIO GENERAL MOSCONI

Cuando Comodoro Rivadavia daba sus primeros pasos en la práctica de actividades deportivas, fueron varias las Instituciones que surgieron en los distintos lugares donde se agrupaban núcleos de trabajadores. Fue así como el 6 de mayo de 1917 se funda el Club Atlético Tiro Federal, que a 51 años de su constitución ha logrado ubicarse entre las principales instituciones deportivas de la zona.

El primer asociado que presidió la Entidad fue el entusiasta deportista don José Solier, a quien secundaban Generías Ferri, Juan Guglielmi, Arturo Noni, Clemente Herrán y Roberto Rocha, entre otros. A través de las diferentes etapas de su fructífera actuación, el Club Atlético Tiro Federal contó como presidentes a los señores Juan Guglielmi, Generías Ferri, A. Noni, José Ichazo Blanco, A. Wana, R. Arano, C. Rosquellas, M. Menéndez Grau, H. Güiraldez, C. Di Luca, Joaquín V. López, G. Nolasco, H. Rappallini, R. Hassellman y Horacio Sabella.

En la actualidad, rigen la marcha de la Institución los siguientes asociados: Presidente: Hugo del Carmen Uvieda; Vicepresidente: Egidio Valente; Secretario: Juan Carlos, Prosecretario: José Franco; Tesorero: Manuel Ergas; Protesorero: Enrique Fontes; Vocales Titulares: Carlos Gioia, Oscar Gioia, Santos Sedán y Matías Gordillo. Vocales Suplentes: Pedro Reynoso, José Salinas y Edison Salinas. Revisores de Cuentas: José López Suárez y Víctor Ruiz.

El 22 de agosto de 1924, y en ocasión de inaugurar su primer campo de deportes, le cupo el honor de ser la primera institución de Comodoro Rivadavia que contó en sus instalaciones con tribuna para espectadores.

De su trayectoria futbolística, que tantos halagos le ha brindado, los antiguos asociados recuerdan y se inclinan en su mayoría por el equipo de fútbol que los representó en el año 1934, y que estaba integrado por Joaquín V. López, Fernández, De Lara, Menfroit, Ghio, Geracho, Lino Budiño, Florencio Budiño, González y Berger.

**TIRO FEDERAL EN LA ACTUALIDAD:** La constante labor y empeño puestos de manifiesto por sus fundadores y por los socios que a través del tiempo fueron sucediéndose en su conducción ha dado sus frutos, y es así que actualmente la institución cuenta con amplias instalaciones para la práctica del fútbol. Sus tribunas de cemento brindan comodidades para aproximadamente 4.000 espectadores. En el mismo solar tiene instalada también la cancha de básquetbol, con cerco perimetral. La sede social cuenta con un amplio y cómodo salón destinado al esparcimiento de sus asociados, Secretaría y vivienda para el encargado de cuidar sus instalaciones.

Entre los planes de sus directivos para el futuro, merece preferente atención la finalización de los amplios vestuarios, ubicados a un lado del campo de fútbol y comunicados con él mediante un túnel de aproximadamente 10 metros de longitud.

**INAUGURACION CURSOS DE CAPACITACION:** Hace uso de la palabra el titular del Comité de Capacitación, Ing. Juan A. Rolando. A su lado, el Administrador del Yacimiento, Ing. Néstor M. Novillo y representantes gremiales.



# LA ACCION DE YPF EN LA REPUBLICA ARGENTINA

Generosamente respondió la juventud estudiosa argentina al llamado de nuestra Casa. Se dieron a conocer los resultados del Concurso de Monografías. Una gran cantidad de trabajos obligó al examen exhaustivo y detenido del Jurado. Magnífica contribución de los Agentes Zonales de YPF al éxito del certamen. Premios y gran difusión en su zona de influencia.

Que el petróleo tiene decisiva influencia en la vida económica de los pueblos, es una realidad actual irrefutable.

Si a ello agregamos, en el caso de nuestro país, que al hablar de petróleo debemos sin duda ligar esa influencia a la acción de una Empresa que, como la nuestra, lo canaliza hacia los grandes destinos de la Patria, habremos conformado el panorama y la imagen que pretendemos ofrecer de YPF para el país. Todo este amplio horizonte movió a las autoridades de nuestra Casa, para que también la juventud estudiosa argentina tomara conciencia de ello, a convocar al estudiantado secundario a través de un Concurso de Monografías: "La acción de YPF en la República Argentina", que encuentra respuesta masiva y entusiasta desde los más apartados puntos, que dicen bien a las claras de la conciencia que ha formado el hombre argentino en todos sus órdenes con respecto a la **Empresa Nacional que explota el petróleo.**

Los profesores José De Tomaso, Rodolfo A. Bardelli y Diego J. Iantorno, integrantes del Jurado designado para determinar el valor de los trabajos presentados, se vieron enfrentados con una labor realmente impropia. Es que no sólo había cantidad en desvelos estudiantiles. Existía destacable calidad y mancomunidad de esfuerzos en aquellos que se unieron en equipos para lograr una presentación acorde con la evidente importancia del Concurso. Esto, por supuesto, trajo aparejada una tarea realmente agotadora —pero realizada con entusiasmo— para determinar quiénes, entre tantos muy buenos, habían logrado las palmas de un triunfo que se hizo difícil de discernir y que

ahora, al cierre de nuestra edición, una vez logrado, se estaba en la determinación de organizar los actos zonales para otorgar esos premios a los educandos de cada una de las nueve regiones en que fue dividido el país para este Certamen y que desembocarán en un gran acto final a realizarse en un teatro de nuestra Capital, en donde con la presencia de autoridades nacionales, educacionales, provinciales y de nuestra Casa, se otorgarán los premios finales en el orden nacional.

Párrafo aparte merece la colaboración concretada por la Cámara de Agentes Consignatarios de YPF, que por sí y a través de sus asociados determinó una serie de distinciones para los ganadores de sus respectivas zonas de influencia, amén del otorgamiento de un premio especial y tres más para el orden nacional, consistentes en 25, 15 y 5.000 pesos, en órdenes de compras de útiles u objetos, que recibirán los mejores trabajos finales. Esto, por supuesto, compromete el agradecimiento de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, que otra vez encuentra entre los agentes consignatarios a magníficos colaboradores, que demuestran una vez más que la relación comercial que se mantiene, se extiende más allá de esos límites, para convertirse en amistosa y reconocida colaboración.

Dable es recordar en este momento que nuestra Casa dispuso oportunamente los siguientes premios: Primer premio: \$ 50.000; Segundo Premio: \$ 30.000; Tercer Premio: \$ 10.000. Todos con su respectivo Diploma de Honor, igual que al ganador de cada provincia.

## GANADORES PROVINCIALES

MENDOZA: Mario Ferrari, Escuela Nac. de Educ. Técnica N° 5; SAN JUAN: Alicia Susana Barud, Angélica Cecilia Bravo, María Yolanda Marelli y Nelly Beatriz Victoria, del Liceo "P. Albarracín de Sarmiento"; SAN LUIS: Enrique Osvaldo Ipiña y Rubén Oscar Fernández, del Colegio Nacional "Juan E. Pedernera", de Mercedes; LA PAMPA: María R. Capelli, Esc. Normal Mixta "Tte. Gral. Julio A. Roca", de Santa Rosa; CATAMARCA: María Cristina Herrera, Esc. Normal de Maestras "Clara J. Armstrong", de San Fernando del Valle; SANTIAGO DEL ESTERO: Héctor Ricardo Nader, Esc. Nac. de Educ. Técnica "Ing. Santiago Maradona"; CHACO: Nydia Luisa Bangher, Aurelia B. de Duarte, Héctor Maldonado, Antonia A. Juja y Beatriz E. Robert, Esc. Nacional de Comercio de Resistencia; CHUBUT: Teresa L. Vernet, Esc. Nac. Normal Mixta "Roca de Costa Rica", de Esquel; NEUQUEN: Horacio D. Giles, Instituto de Enseñanza Privado "San Martín de los Andes"; SALTA: Carlos M. Fernández Pagano, Bachillerato Humanista Moderno; LA RIOJA: Mario D. Aventuroso, Col. Nacional "Joaquín V. González"; JUJUY: Rubén J. Rosemberg, Col. Nac. Mixto "Sánchez de Bustamante"; SANTA FE: Guillermo M. Molina, Esc. Comercial "Gral. Manuel Belgrano", de Rosario; CORDOBA: Omar E. Scdtermann, Esc. Nac. de Comercio de Río Cuarto; ENTRE RIOS: Ana María Valencia, Esc. Nac. de Comercio de Victoria; CORRIENTES: Juan Carlos Balbuena, Esc. Normal "Profesor Víctor Mercante", de Santo Tomé; MISIONES: Waleria Jaroszevicz, Instituto Privado "Nra. Señora de Fátima", de Gobernador Roca; CAPITAL FEDERAL: Haydée Beatriz Figueroa y María Cristina González, Liceo Nacional de Señoritas N° 3 "José Manuel Estrada"; PROVINCIA DE BUENOS AIRES: María Antonia Socorra Vivona, Esc. Nac. Normal Mixta "A. Mentruyt", de Bánfield.

## GANADORES EN EL ORDEN NACIONAL

Primer premio: Trabajo en conjunto realizado por las señoritas Haydée Beatriz Figueroa y María Cristina González, del Liceo Nacional de Señoritas N° 3 "José Manuel Estrada", de la Capital Federal.

Segundo premio: Srta. Ana María Valencia, de la Escuela Nacional de Comercio de Victoria (Entre Ríos).

Tercer premio: Srta. María R. Capelli, de la Escuela Normal Mixta "Tte. Gral. Julio A. Roca", de Santa Rosa (La Pampa).

Premio especial: Sr. Guillermo M. Molina, de la Escuela Comercial "Gral. Manuel Belgrano", de Rosario (Santa Fe).

## YPF EN FAMILIA

# USTED TIENE UNA DEUDA CON YPF

Con este título, en el número 3 de nuestra revista hacíamos un llamado a los agentes de la Empresa, solicitándoles el envío de anécdotas que reflejen aspectos interesantes del quehacer social de la misma. Con satisfacción podemos decir que nuestro llamado ha sido oído, ya que son numerosos los trabajos recibidos y que traducen esa inquietud. Comenzamos hoy la publicación de aquellos, que a juicio de nuestra Dirección se destacan por su digno y hondo contenido humano:

Corría el año 1951, en el campamento de Vespucio (Salta). El intenso calor reinante entre el 12 y 13 de enero, había provocado un incendio de bosques, haciendo aún más agobiante la temperatura que teníamos que soportar. Concomitantemente, los animales huían y se refugiaban en los lugares poblados. Esa noche del 14 de enero estaba yo de guardia; la realizábamos, en aquellos tiempos, desde la gamela de profesionales, y, cuando eran necesarios nuestros servicios se nos comunicaba telefónicamente, y salíamos, o bien en la "cupé" asignada al servicio, o en ambulancia. Las habitaciones eran amplias, bien ventiladas, amobladas con hermosos implementos de lapacho blanco, un baño anexo completo y puertas tipo fiambra para permitir mejor ventilación. Frente a la cama, un reloj de pared. Eran las doce cuando decidí acostarme. La luna brillaba iluminando la quietud del campamento y penetraba en la penumbra de la habitación, reflejando sus débiles rayos de luz a través de las mallas de la puerta. A mi derecha, una silla donde había colocado el pijama de guardia, y a la izquierda la mesa de luz con el teléfono. En el instante en que reloj marcaba las 0.30, un suave ruido sobre la silla... Era una víbora yarará enroscada, con su inquieta lengua moviéndola incesantemente.

No soy muy valiente, pero el poco coraje que pudiera ostentar se esfumó rápidamente, porque lo confieso, tengo una aversión instintiva hacia todo tipo de alimañas. Quedé prácticamente paralizado por el miedo, y por lo tanto, impedido de toda defensa lógica, especialmente porque había oído comentar que los reptiles siempre buscan más calor, y presentía que era inminente la visita a mi cama del ingrato acompañante.

Pasaron así varias horas; el ofidio, sin apuro y cómodo en su posición. Yo, transpirando copiosamente, hasta que el líquido elemento llegó hasta el colchón y comenzó a gotear en el piso de mosaico, trayéndome una nueva inquietud por el temor de que ese imperceptible ruido pudiera movilizar al reptil. De repente, la campanilla del teléfono, que me pareció un estampido, y la voz del enfermero de guardia anunciándome un llamado urgente. Una voz apenas audible —la mía— le contestó refiriéndole mi angustia.

—¿Tiene la puerta abierta, doctor?

—Sí.

—Entonces deje el tubo descolgado, que ya voy.

Era el enfermero un chaqueño acostumbrado al trato diario con todo tipo de animales, y a los pocos minutos entraba con una pequeña soga, y con absoluto dominio de la situación y haciendo gala de serenidad la tomó por el pescuezo, le anudó la soga y me preguntó si quería que la matase. Le respondí que no, meditando una venganza acorde con el susto pasado. La ató entonces a un tronco fuera de la gamela y nos fuimos a hacer el auxilio. Al regreso —ya había amanecido— desperté a otro médico y a un dentista, que eran vecinos de pieza, tomamos del ofidio dos fotografías que aún conservo como trofeo, y luego despaché al causante de esa noche de penurias con 6 certeros tiros en la cabeza.

Doctor Héctor Pedro Murro

(Servicio Médico del Laboratorio de F. Varela)

Se declaró en 1933 un incendio en un pozo de producción de YPF. Como era habitual en estos casos, se dispuso de inmediato la acción de los equipos contra incendio. Entre el inquieto ir y venir de los mayores, que se presentaban espontáneamente a colaborar en esa contingencia, se destacaba la presencia de una fila de niños, los cuales pasaban baldes u otros recipientes con arena, a fin de sofocar el siniestro. En el momento culminante de esta tarea, un enviado del Ingeniero Jefe, sorprendido por la inmadura colaboración, dispuso el retiro de los niños. Apesadumbrados éstos se presentaron al administrador, Ingeniero Rapallini, solicitándole la revocación de esa orden. Así lo hizo el Administrador, no sin antes informarle al otro Jefe sobre la costumbre que regía en el campamento en esa circunstancia, ya era proverbial la acción de los pequeños bomberos voluntarios.

Tomás Alberto Lobo

(Corresponsal de la Divisional Rosario)

Varios meses atrás, el Jefe de la Divisional Rosario reunió al personal de ventas, exhortándolo a intensificar las mismas, terminando su arenga con estas palabras: "Hay que ponerle a YPF una nueva tónica." Terminada la reunión bajan los inspectores, y a uno de ellos lo llaman por teléfono, era un cliente de la Empresa, que solicitaba un dato aclaratorio. El inspector aludido termina el diálogo solemnemente con la siguiente frase: "Sí, señor, porque tenemos orden superior de ponerle a YPF una nueva atómica", lógicamente, cuando colgó y se dio cuenta de su error, no se escucharon sus aclaraciones porque toda la oficina era una sola carcajada.

Julio H. Corvalán  
(Divisional Rosario)

**Nunca cierres el corazón a tu madre. Déjala leer en él como en un libro abierto.**

**JOSE MARIA VERGARA**

## LEVANTAMIENTO GRAVIMETRICO

Se ha firmado un convenio entre el Servicio de Hidrografía Naval y la Gerencia de Exploración de nuestra Casa. De acuerdo con sus términos, el 17 de julio comenzó la última etapa del levantamiento gravimétrico de todo el país, con el propósito de concretar la prospección petrolera.

Conviene destacar que este programa ya ha sido cumplido en un setenta y cinco por ciento, y que la tarea total significará un gasto del orden de los mil millones de pesos moneda nacional.

## OFERTAS PARA LA LICITACION DEL AREA EL CHIHUIDO PARA SU EXPLORACION, DESARROLLO Y EXPLOTACION

YPF concretó la apertura de los sobres "B", con las ofertas correspondientes a la licitación entre empresas nacionales y extranjeras para la exploración, desarrollo y explotación del área El Chihuido Zona B (Chihuido del Medio), en la provincia de Neuquén, con una superficie de 2.125 km<sup>2</sup>.

A la citada licitación se presentaron las empresas Amoco Argentina Exploration Company, Finapetro A. G. y Signal Petroleum Company de la Argentina, cuyas ofertas se estudian.

## LICITACION PARA LA PERFORACION DE 15 POZOS DE AVANZADA EN EL YACIMIENTO DE CATRIEL

Se concretó el llamado a licitación por parte de nuestra Empresa para la perforación y terminación de 15 pozos de avanzada, con opción —a criterio exclusivo de la Empresa— de hasta 5 pozos adicionales, en la zona de Catriel, provincias de Río Negro y La Pampa. El llamado, que tiene carácter de público, fue realizado para empresas especializadas en este tipo de tareas, con equipos existentes en el país, exclusivamente.

La profundidad de los pozos a perforar está comprendida entre los 1.300 y 1.500 metros bajo boca de pozo, debiendo las firmas contratistas comprometerse a adquirir materiales nacionales de acuerdo a lo establecido en el Decreto Ley 5340/63.



## AGUSTIN NOVEGIL

apenas había cumplido 45 años de edad, con 30 de servicio en YPF, pagó el caro tributo de su vida ante una cruenta enfermedad que hizo estéril el esfuerzo de la ciencia.

Quienes lo conocimos, no podremos olvidar al buen compañero, al esposo cariñoso y padre amantísimo, al cabal deportista, al funcionario probo que ocupaba el cargo de Secretario del Comité Ejecutivo de Producción, cuando le sorprendió la muerte el 5 de julio próximo pasado.

Que estas breves líneas que constituyen el homenaje póstumo al amigo, al compañero, al funcionario, sirvan de consuelo para su atribulada familia y que Dios le dé cristiana resignación y a sus hijos el orgulloso recuerdo de saber que Agustín Novégil fue, en vida, un caballero, un señor en el estricto sentido de la palabra.

Ha caído un joven y viejo soldado de nuestra Empresa, un muchacho que, por su juventud y su dedicación, estaba llamado a ocupar un sitial más preponderante aún en su carrera administrativa.

Había nacido en el mismo lugar que dio origen a nuestra Empresa, en la lejana Comodoro Rivadavia. Toda su existencia estuvo ligada al petróleo; de padres petroleros, él y sus hermanos constituían un "clan" que trabajaba y trabaja por el constante engrandecimiento de nuestra sigla.

Agustín Novégil, cuando

# Hombres Hechos Horas

## CURSO DE ACTUALIZACION SOBRE LUBRICANTES, EN DIVISIONAL MENDOZA

Se desarrolló en Divisional Mendoza uno de los periódicos cursos sobre ACTUALIZACION DE LUBRICANTES, a efectos de mantener al personal dependiente vinculado a tales productos en condiciones óptimas de información y entrenamiento.

Dictado por el Ing. Benedicto Lesch, inspector técnico de Normas de Ventas, se insistió especialmente sobre la interpretación del Vademécum de Lubricantes de la Empresa, estimándose que el resultado obtenido arroja un alto saldo positivo.

Se aprovechó la presencia del disertante en la zona para formalizar una charla técnica con los Jefes de Mantenimiento y Mecánica de la COOPERATIVA DE TRANSPORTES CUYO Ltda., cliente importante de la Empresa. A través del diálogo se conformó un cuadro acabado sobre los perjuicios que causa la utilización de lubricantes recuperados o de baja calidad que habían sido ofrecidos, inescrupulosamente, a la citada firma, y los beneficios de operar con productos YPF de legítima elaboración.

El Ing. Benedicto Lesch diserta sobre lubricantes, en Divisional Mendoza.



## RECONOCIMIENTO A UN GRAN ESFUERZO

La nota gráfica que acompaña señala el instante en que el gobernador de la provincia del Chaco, coronel Miguel A. Basail, entrega al señor Rubén A. Cardalda una medalla de oro.

Este es el premio al esfuerzo del señor Cardalda, agente que se desempeña como Supervisor del sector Agencias y Créditos de la Divisional Resistencia, quien acaba de culminar sus estudios —paralelos a sus tareas en nuestra Empresa— en la Universidad Tecnológica Nacional, Facultad Regional Resistencia, donde obtuviera el título de ingeniero mecánico.



## DESTILERIA LUJAN DE CUYO

En nuevo aniversario de la desaparición del general ingeniero Enrique Mosconi, se rindió un sencillo y emotivo acto en la Destilería Luján de Cuyo. Quien fue patriótico propulsor de la industria petrolera argentina, y que sentara las bases de YPF, recibió el homenaje y reconocimiento de autoridades y personal de la Dependencia.

En primer término, se ob-

servó un minuto de silencio en su memoria; luego dos damas pertenecientes a Destilería portaron una corona de flores que depositaron al pie del busto del general Mosconi. A continuación hizo uso de la palabra el ingeniero Miguel Vozza, jefe del Servicio Energía, quien se refirió al espíritu de lucha que tuvo el ingeniero Mosconi durante su paso por Yacimientos Petrolíferos Fiscales. En sus palabras fue destacando el accionar de este gran conductor de la familia petrolera, cerrando con ello el homenaje.

Damas pertenecientes a Destilería Luján de Cuyo, señoras Rosa B. de Martinengo y Marta O. de Robert, se dirigen al busto del general Mosconi para depositar la ofrenda floral.



# Hombres Hechos Horas

## EL CIRCULO PETROLERO DE CAZA Y PESCA RINDE HOMENAJE A MOSCONI

Integrantes del Círculo Petrolero de Caza y Pesca, encabezados por su Presidente, señor Alfredo Suárez, y su Vicepresidente, Luis Angel Sayago, rindieron homenaje al General Mosconi en el 28º aniversario de su fallecimiento, depositando una corona de flores ante su busto en **Planta Dársena Sud**.

## CONCURSO FOTOGRAFICO DEL FOTO CLUB DESTILERIA LUJAN DE CUYO

El Foto Club Luján de Cuyo realizó su primer concurso fotográfico de carácter interno, que, concitando sumo interés entre sus asociados, arrojó el siguiente resultado:

Clase monocromo: 1º) JUAN C. CAPOMAGGI; 2º) DANIEL SCOGNAMILLO.

Clase color: 1º) JORGE A. ALVAREZ; 2º) DANIEL SCOGNAMILLO.

## CHAPAS Y CAÑOS DE LA INDUSTRIA NACIONAL

YPF encargó a dos firmas nacionales la provisión de chapas y la fabricación de cañerías destinadas a la ampliación del oleoducto Challacó-Puerto Rosales.

SOMISA: 40.736 toneladas de chapas por m\$. 2.084.746.272.  
SIAT: fabricación de 90 km. de cañería de 16" y 250 km. de 14" por m\$. 1.262.410.000.

Ambas operaciones, por un total de m\$. 3.347.156.272 surgen del Llamado a Licitación N° 116/68.

## CURSOS DE CAPACITACION EN YACIMIENTO NORTE

Se inauguró el Curso de Capacitación para el personal de la Empresa que registre antecedentes y aptitudes como Instructor, dictado por el señor Lorenzo González. Se busca, con esta medida, dotar a los futuros instructores de conocimientos técnicos adecuados que les permitan el máximo aprovechamiento de su futura actividad docente.

Paralelamente, se iniciaron los Cursos de Capacitación a nivel Jefes de Pozos y Encargados de Turnos, en la Escuela de Perforación Juan A. Tanquía, a la que la Empresa asigna suma importancia.

### SE REINICIAN PERFORACIONES

La Administración del Yacimiento Norte informó al Gobernador de Jujuy que ha sido aprobada la disposición que autoriza a continuar las perforaciones en busca de petróleo en la zona de Caimancito y los correspondientes trabajos auxiliares y montaje. Cabe señalar que los mismos habían sido interrumpidos por inconvenientes imprevistos de índole geológica.

**NUEVO POZO PETROLIFERO EN SALTA.** — Auspiciosamente se recibió la información del descubrimiento de un nuevo pozo petrolífero, ocurrido en San Román de la Nueva Orán, zona situada a unos 50 kilómetros al norte de la ciudad de Salta y próximo al antiguo yacimiento de Río Pescado. El descubrimiento fue realizado por técnicos de nuestro yacimiento del Norte destacados en esa región.

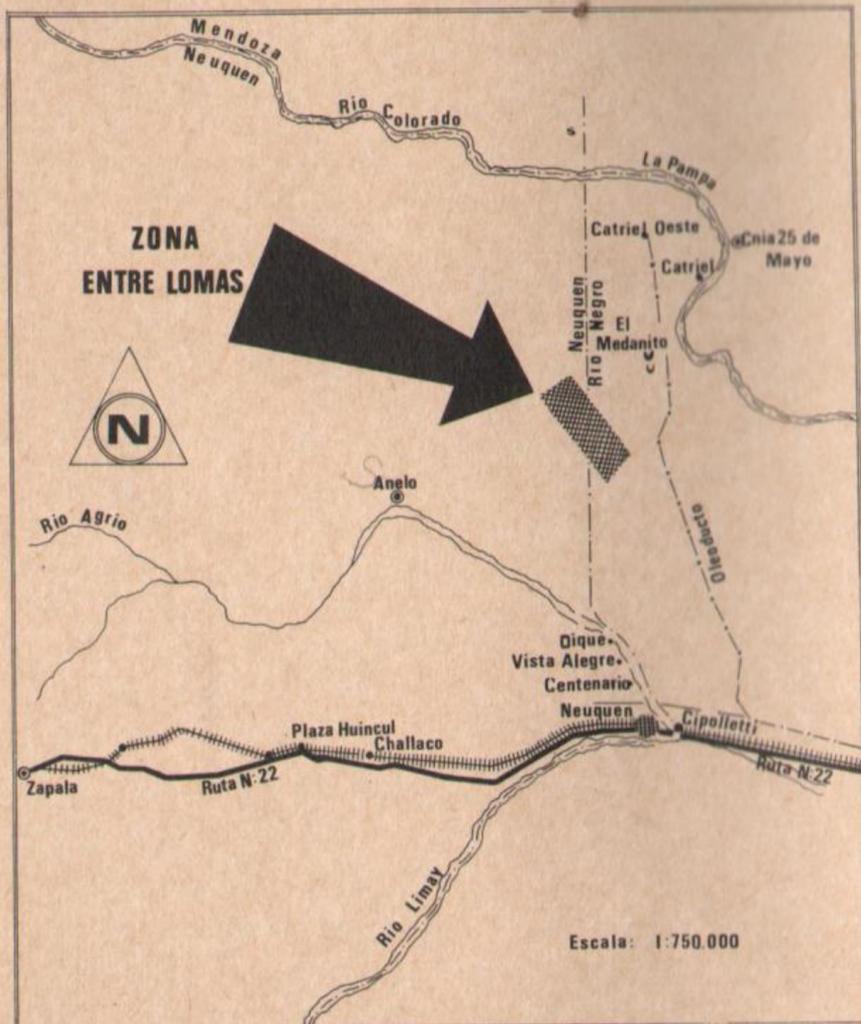
### RATIFICACION DE CONTRATO CON PEREZ COMPANC S. A.

Ratificó el Poder Ejecutivo, por Decreto N° 3495/68, el contrato suscripto con la Compañía Naviera PEREZ COMPANC S. A., vinculado a la exploración, desarrollo y explotación de petróleo y gas del conjunto "ENTRE LOMAS", de Neuquén y Río Negro.

Superficie de trabajo: 76.000 ha.

Plazo acordado: 15 años, con opción a 5 más por parte de la Compañía.

Deberá entregar el petróleo extraído a YPF en Playa de Tanques, El Medanito (Río Negro), debiendo construir el oleoducto correspondiente.



**FUE RECORDADO EL GENERAL MOSCONI.** — Así como en nuestra Capital, en todo el ámbito petrolero argentino fue recordada la memoria del General Enrique Mosconi, al cumplirse el XXVIII aniversario de su muerte. A tan justiciero homenaje adhirieron —como no podía ser de otro forma—, entidades profesionales y gremiales vinculadas a nuestra Casa, que tanto debe a su brillante gestión.

### RECORD DE EXTRACCION.

— El día 9 de junio se estableció un nuevo record de extracción de petróleo en los Yacimientos de Colonia Catriel, en Plaza Huincul, y en los de Neuquén. La cifra para el primero fue de 11.210 metros cúbicos, y para el segundo de 3.406. La información agrega que la producción de la zona tiende a incrementarse notoriamente.



Ante la bóveda que guarda los restos del Gral. Mosconi, en la Recoleta, hace uso de la palabra el Gerente General de la Empresa, Ing. Ernesto R. Peters, en presencia del titular de YPF, Ing. Daniel Alberto Brunella, autoridades y personal de la Empresa, familiares del extinto y diversas delegaciones.

**CURSO DE CAPACITACION PARA EL PERSONAL DE ESTABLECIMIENTOS MEDICOS ASISTENCIALES.** — Nuestra Empresa inició tales cursos dedicados al personal de hospitales y policlínicos de Santa Cruz, Comodoro Rivadavia, Plaza Huincul, Vespucio, Capital Federal, La Plata, Mendoza, San Lorenzo y Salta. En el acto de inauguración, tras las palabras del Gerente de Obra Social, ingeniero Raúl Mucci, el doctor Federico Auspach, Jefe de Sanidad, disertó sobre "La medicina del Trabajo, su importancia actual y futura". "La ergonomía". "Importancia del Servicio de Medicina Laboral y Preventiva en los servicios médicos de la Empresa".

El presente curso fue dividido en dos ciclos, el primero de los cuales estuvo destinado a los presidentes de los Comités de Historias Clínicas de los servicios médicos que hemos citado, y el segundo, dirigido para auxiliares de Estadísticas y Archivo Médico de hospitales versa sobre "Estadística hospitalaria y organización y funcionamiento de los servicios de Estadística y Archivo Médico".

### YPF PUSO EN MARCHA, EN LA DESTILERIA LA PLATA, UNA PLANTA DE CAPTACION, FILTRADO Y TRATAMIENTO DE AGUA PARA LA GENERACION DE VAPOR

YPF ha puesto en marcha en la Destilería La Plata una planta de captación, filtrado y tratamiento de agua, que provee el caudal necesario para la generación de vapor y para el consumo potable de dicho establecimiento.

La planta, cuyo costo es de m\$n. 267 millones, ha sido re-

alizada en el tiempo record de 220 días y su capacidad alcanzaría para abastecer a una población de 125.000 personas, suministrándoles una dotación de 250 litros de agua por persona y por día.

El sistema utilizado para el ablandamiento del agua está basado en un proceso de lecho fluido, que permite una operación continua, proceso éste que se practica por primera vez en el país.

Suministra así los caudales de agua necesarios para la generación de todo el vapor producido en las calderas de la Destilería, consistentes en más de 1.260.000 litros por hora de agua apta para tal fin y de 200.000 litros por hora de agua potable para el consumo.

La capacidad total de esta planta alcanzaría para abastecer poblaciones de 125.000 habitantes, como las ciudades de Salta, Corrientes o San Juan, suministrándoles una dotación de 250 litros de agua por persona y por día.

El costo de esta planta, realizada en el tiempo récord de 220 días, fue de 267.000.000 de pesos.

### ACLARACION

En relación a publicaciones periodísticas oportunamente difundidas, nuestra Casa creyó necesario formular la siguiente aclaración:

"El operario afectado por las radiaciones de un isótopo radiactivo pertenece a una Empresa subcontratista de YPF, que realiza obras en la ampliación de la Destilería La Plata.

El isótopo radiactivo que desapareciera es de propiedad de esa empresa subcontratista, la que lo utiliza para verificar soldaduras."

# ¿SABIA USTED? QUE ...

...el 23 de diciembre de 1925 fue inaugurada oficialmente la Destilería La Plata, siendo Director General de Yacimientos Petrolíferos Fiscales el entonces coronel ingeniero Enrique Mosconi.

...la refinería fue encomendada a la compañía Bethlehem Steel Co., de Estados Unidos de Norteamérica, quien presentó a la Comisión Técnica de Petróleo de Nueva York el proyecto definitivo.

...el contrato de construcción fue aprobado por Decreto del Poder Ejecutivo el 14 de enero de 1925, durante la Presidencia de la Nación del doctor Marcelo T. de Alvear, siendo Ministro de Agricultura el doctor Tomás Le Breton.

...por dicho contrato la compañía constructora se comprometía a entregar en un plazo de doce a trece meses y medio, a partir del 1º de diciembre de 1925, la unidad de destilación primaria, completa; la mitad de la unidad de redestilación; unidad de refinación de nafta, completa; unidad de refinación de kerosene, completa; casa de bombas para movimiento de producto, completa; 14 tanques y parte de la usina, de las bombas de agua y todas las demás instalaciones auxiliares necesarias para el funcionamiento de las unidades citadas.

...El resto de la destilería debía estar terminado en un plazo de 20 a 22 meses y medio, y el 1º de agosto de

1926 —es decir, 15 días antes del plazo mínimo estipulado—, la compañía terminó la construcción completa de la destilería.

...la inversión en esa oportunidad ascendió a la suma de catorce millones setecientos mil pesos (\$ 14.700.000 m/n.), siendo muy conocido el gesto del Director, Carlos Madariaga, que ofreció respaldar con su fortuna personal, si ello hubiera sido necesario, todos los gastos que demandase la construcción de la destilería.

...con la habilitación de la Destilería La Plata se inicia un importante jalón en la industrialización del petróleo, ya que desde entonces no se quemó el petróleo de Comodoro Rivadavia en estado bruto o crudo, como se hacía hasta ese momento.

...El primer cargamento de petróleo del yacimiento Comodoro Rivadavia (9.302 m<sup>3</sup>) fue transportado hasta la Destilería La Plata por el buque tanque "Florentino Ameghino", el 15 de noviembre de 1925.

...el 17 de diciembre de 1933 se produjo un gravísimo siniestro en el alambique tubular II (cracking de fuel oil), en el que, lamentablemente, fallecieron 7 agentes de la destilería.

...inmediatamente se comenzó la reconstrucción de la misma, y en un plazo

de cinco meses se reanudaron las tareas de la destilería.

...el 15 de abril de 1940, como consecuencia de una inundación producida por el temporal que azotó el litoral de la provincia de Buenos Aires, fue necesario suspender todas las actividades de la destilería, por el término de una semana.

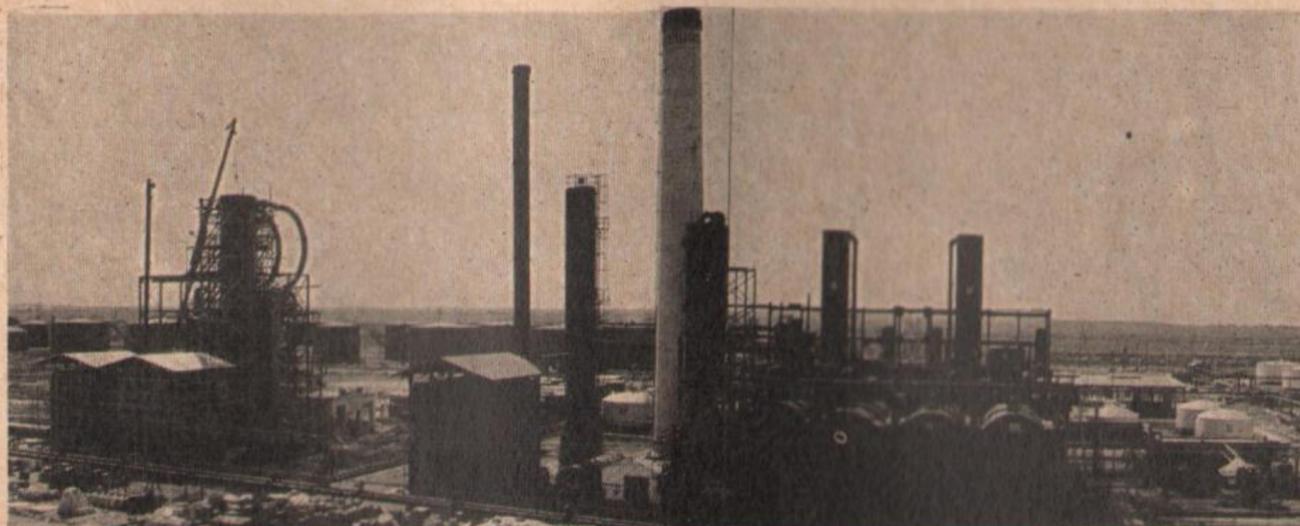
...en otra oportunidad fue necesario parar las actividades de la refinería, y ocurrió en octubre de 1963, como consecuencia de una fuerte contaminación de las aguas industriales, con agua de mar, debido a una serie de temporales, donde predominaban los fuertes vientos del sudeste, hubo que poner en práctica severas normas de emergencia, recurriéndose al uso de las aguas industriales contenidas en piletas de tratamiento y reserva, tanques, etc.

...como la contaminación no cedía, se recurrió a la medida extrema de tender un "puente de aprovisionamiento" de agua, utilizando varios buques tanque de nuestra flota petrolera (buques tanque "La Plata", "Islas Malvinas", "San Clemente", "13 de Diciembre" y "Las Heras").

...en el año 1956 se prepara, por primera vez, aeronafta de 115/145 octano para las Fuerzas Armadas y se acrecienta la entrega de combustibles para aviones con motores a reacción, superando en 3.388 m<sup>3</sup> al año anterior.

...entre los años 1932 a 1934 se invirtieron 10 millones de pesos en la construcción de las nuevas unidades para la elaboración de aceites lubricantes, destacándose que estas instalaciones formaban el primer grupo integral moderno con que contó el país para obtener esta finalidad. Ello permitió a YPF conquistar gran parte del mercado de lubricantes del país, demostrando una vez más que con materia prima nacional se podían satisfacer todas las necesidades del consumo.

VISTA DE LAS OBRAS DE LA PLANTA DE LUBRICANTES EN EL AÑO 1933.



*Instrúyete sin cesar, leyendo en los libros y en los hombres. No desprecies las cosas pequeñas, porque ellas llevan a las grandes.*

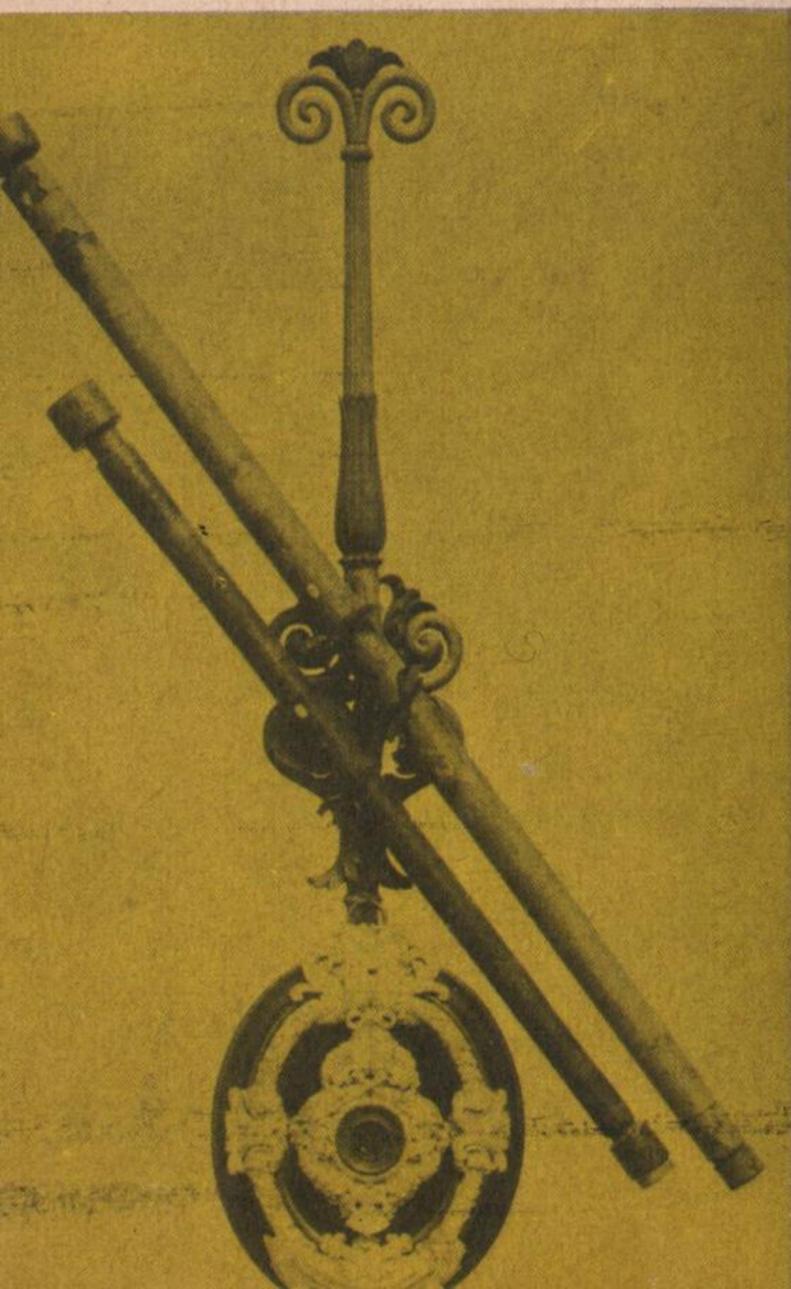
# CAJON RETAZOS

Aquí, como en un cajón de sastre, hallaréis casi todo, de casi nada.

## ESCENARIO DEL CAMPEONATO MUNDIAL DE AUTOMOVILISMO

Madrid se ha convertido en escenario de grandes pruebas automovilísticas con la constitución del "Circuito del Jarama". Los mejores pilotos del mundo y en los coches de fórmula de todas las marcas, han pasado ya por las pistas de la capital española, que acaba de ser escenario del "Gran Premio de Madrid" y del "Gran Premio de España". Estas competencias, junto con otras once, tienen puntaje en el Campeonato del Mundo.

Dos telescopios de Galileo, conservados en el Museo de Física y de Historia Natural de Florencia. Los instrumentos que pertenecieron a Galileo forman parte de los más preciosos objetos salvados de la destrucción causada por las inundaciones de noviembre de 1966.



## EXPORTACION DE LA "TORTILLA ESPAÑOLA"

Los suecos, principalmente, así como los noruegos y daneses, se llevan por docenas, cuando regresan por vía aérea a sus países de origen, la clásica tortilla española de patatas. Esto ha decho pensar en el posible y fructífero negocio de la industrialización de la tortilla, conservándola en adecuados recipientes y organizando su exportación a los países nórdicos.

## ALBERDI

En el tomo tercero de la colección "La Biblioteca", la revista que dirigió Paul Groussac desde 1896 hasta 1898, con motivo de un artículo o un fragmento inédito de Alberdi sobre Juan María Gutiérrez, Groussac dice así, refiriéndose a Alberdi: "Este ilustre publicista argentino, cuyo nombre no figura en las Efemérides Americanas, donde se halla el de Namuncurá, nació en Tucumán el 29 de agosto de 1810, etcétera, etcétera".

Para Groussac, lo importante no era, claro está, que figurase en las Efemérides el nombre de Namuncurá, que tanto había dado que hablar y que hacer en la epopeya de la conquista del desierto. Lo sorprendente para él era que no figurase el de Alberdi. Le parecía antojadizo que el escritor, el diplomático que a pesar de su a veces, voluntario exilio, había desempeñado tan decisivo papel en ciertos momentos de la historia de nuestra Patria, hubiese carecido en vida y no gozase siquiera, en la hora clásica de los elogios, de lo que se llama hoy "una buena prensa".

## 18 MILLONES DE TURISTAS VISITARON ESPAÑA EN 1967

Según el último boletín de información estadística del Ministerio de Información y Turismo, durante 1967 visitaron España 17.858.555 personas. Seis años atrás, en 1961, el número de entradas procedentes del extranjero fue 7.455.267.

## NOSTALGIA GUARANI

Patria Guaraní de mi dulce ensueño, donde todo canta bajo el claro cielo, aromas de ausencia, plegarias del aire, nostalgias que traen las voces del tiempo, en ecos profundos de ríos y selvas. Mujeres que llevan la fe de la tierra, y hombres que impulsan destinos del alba; caminos que evocan las sombras heroicas, y sombras que buscan a las esperanzas. Patria Guaraní, de dulces recuerdos, sonidos de espadas, plegarias y ruegos, distante de ti, te llevo en el alma.

ENRIQUE AGÜERO VERA

—Cancionero—

(Poesías)

## RECEPTORES DE TELEVISION EN CONSTANTE AUMENTO

El número de receptores de televisión en servicio en Francia, al primero de enero de 1968, ascendió a 8.316.325 aparatos oficialmente declarados. Dicha cifra ha aumentado en 845.133 aparatos si se la compara con la de receptores de televisión en 1967 (7.471.192 unidades en servicio.)

## EL HOMBRE DE UN DOLAR POR DIA

—Los Estados Unidos han entrado en la guerra. El gobierno tomará en sus manos el servicio de transportes y aprovisionamiento, y ha pensado en usted, para dirigirlos.

—Necesito saber si tendré amplias facultades.

—Tendrá todas las necesarias.

—Necesito saber si el Presidente de los Estados Unidos es un ciudadano como los otros y si se pondrá a mis órdenes.

—Acepto.

—La Constitución de los Estados Unidos manda que todo servicio prestado a la Nación sea remunerado. Fije usted su salario.

—Un dólar por día.

Tal el diálogo que celebraron hace años en Washington dos hombres. Se llamaban Woodrow Wilson, profesor universitario y presidente de la gran nación americana y Herbert Hoover —ingeniero—. El diálogo los pinta de cuerpo entero.

## ITALIA

Italia ha sido la madre fecunda de la civilización moderna. Ella ha dado al lenguaje humano su nota más armónica, a la literatura el más original de los poetas del Renacimiento, a la ciencia el revelador de las leyes del Universo; a la geografía, el descubridor del Nuevo Mundo, a las Bellas Artes, las creaciones que han dado forma, color y cuerpo al ideal; a la música, las inscripciones melódicas que hacen estremecer las almas; al derecho humano, la abolición de la pena de muerte, y al mundo político la "Italia Libera e Unita". - Bartolomé Mitre - 1902.

## LA GRAN AVENTURA ESTA EN SU COCINA



Aprender a cocinar no es una ciencia imposible, pero es una ciencia; aquí van algunas recetas de cocina, y ojalá resulten...

### Sopa de tomates:

1 litro de caldo; 1 tarro de tomates; 1 cebolla; 100 grs. de manteca; 2 huevos; 2 cucharadas de harina.

Freír en manteca una cebolla picada fina, agregarle 2 cucharadas de harina, 1 litro de caldo y 1 tarro de tomates. Dejar hervir a fuego lento durante media hora. Batir dos huevos, colocados en una sopera y añadir la sopa colada.

### Bifes a la criolla:

1 kilo de bifes; 1 taza de aceite; 6 papas; 6 tomates; 2 cebollas; 2 ajíes; 1 cucharadita de sal; 1 pizca de pimienta.

Se pone en una cazuela una camada de bifes rociados con aceite, otra de rebanadas de papas, tomates, cebolla, ajíes, una pizca de pimienta y sal, otra camada de bifes, más aceite y un poco de vinagre; se le cubre de caldo caliente y se pone al fuego en una cacerola tapada, dejándolo hasta que se reduzca la salsa.

### Macedonia de fruta al marrasquino

Puede hacerse con frutas de la estación. Se pela y corta la fruta en trozos pequeños. Se le agrega 4 cucharadas de azúcar y una copita de marrasquino. Se revuelve bien y se coloca en la heladera durante 1 hora. Apenas se corta la fruta conviene agregarle el jugo de un limón, para evitar que se ponga negra.

### Arroz a la genovesa

6 pocillos de arroz; 6 tazas de agua o caldo; 2 cucharadas de aceite; 1 cebolla; 1 diente de ajo; 1 cucharada de perejil picado; 1 hoja de laurel; 1 ramita de orégano; 1 cucharadita de sal; hongos.

Se pica la cebolla y se fríe en el aceite. Cuando está casi dorada se le agrega el ajo picado, el laurel, el orégano, los hongos remojados y picados y el arroz. Se cocina estos ingredientes unos minutos y se le agrega el caldo, dejando hervir a fuego lento durante 15 ó 20 minutos. En caso de secarse antes de estar cocinado el arroz, se le agrega caldo.

### Raya a la manteca negra

1 raya; 6 papas; 2 cucharadas de vinagre; 1 cucharada de perejil picado; 2 cucharadas de manteca; 1 nuez moscada.

Se pone la raya entera en una fuente de horno, se deja cocer 25 minutos con las papas y se rocía con un poco de vinagre mezclado con perejil picado. Aparte, se pone a derretir dos cucharadas de manteca; se le agrega sal, pimienta y nuez moscada, se deja que tome color oscuro y se cubre el pescado con esa salsa al mandarlo a la mesa.

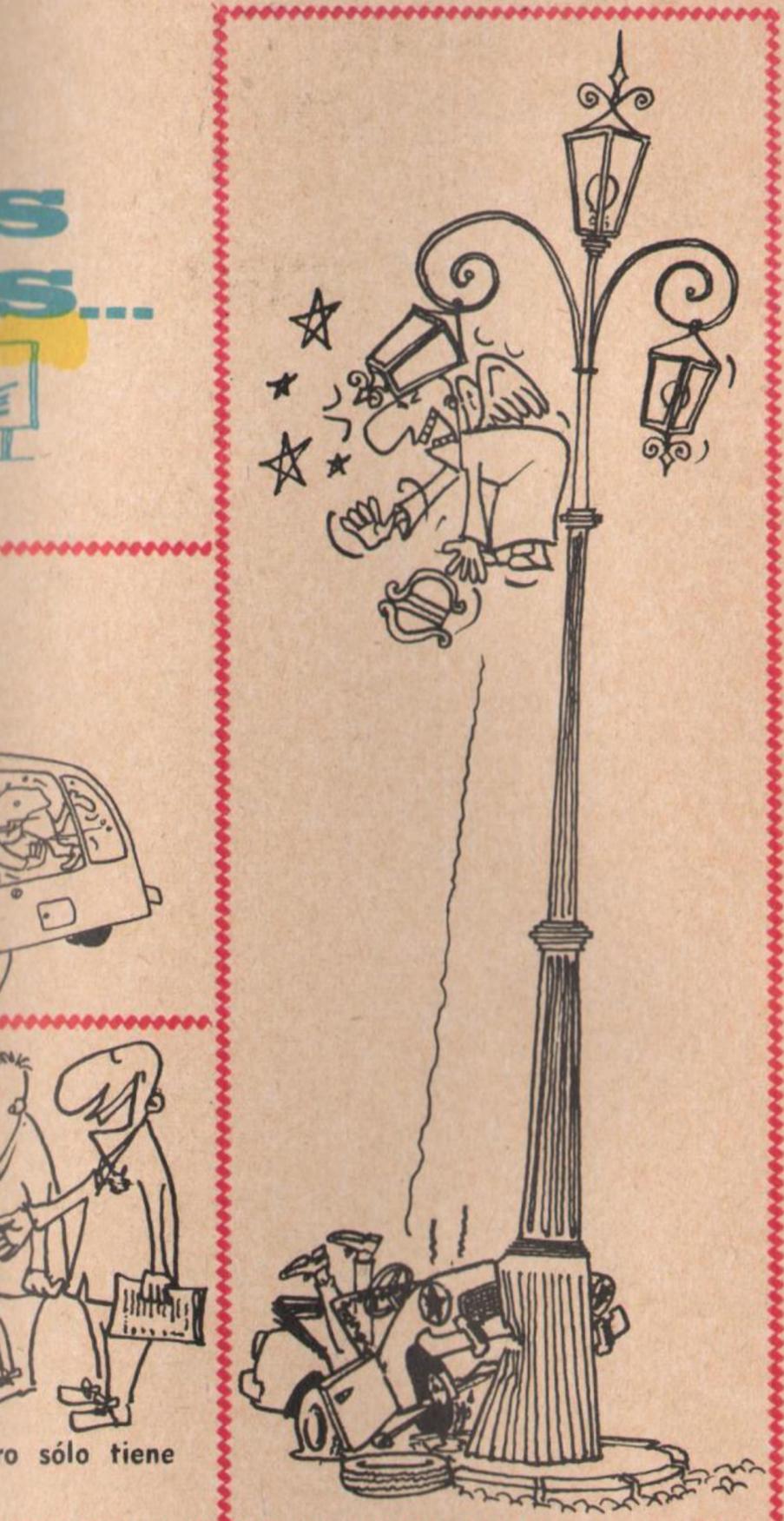
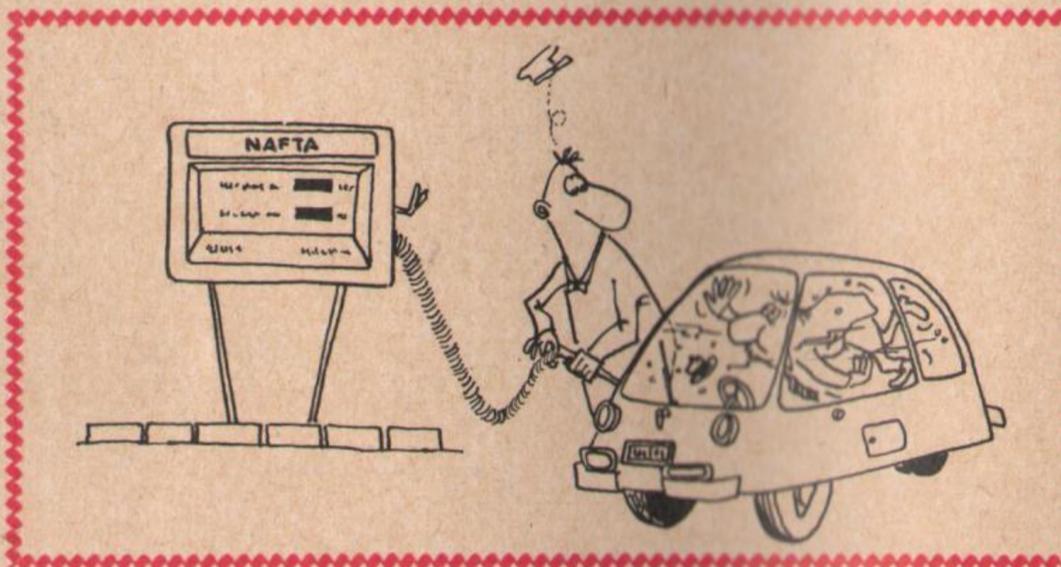
### Sopa Juliana

6 zanahorias; 2 plantas de lechuga; 2 papas; 2 nabos; 1 repollo chico; 2 litros de caldo; 1 cucharada de manteca.

Se cortan en rodajas las zanahorias, papas, nabos, lechuga y repollo, pudiéndose agregar otra clase de verduras, si se desea. Se hierve todo en agua con sal, se escurre bien y se saltea en manteca. Se le agrega el caldo y se deja hervir 15 minutos.

# ¡UFA!

## CON LOS TERCEROS...



Correo Argentino Central B

FRANQUEO A PAGAR CUENTA 496

TARIFA REDUCIDA CONCESION Nº 7894

# 57

**de cada 100 litros**

de aceites lubricantes para  
automotores que se venden en el  
país, llevan la marca SUPERMOVIL

Vd. usa esta marca?



**¿por qué?**



**Panorama aéreo de  
Destilería La Plata.**

